

Licenciatura en Bibliotecología y Documentación

Tesina

Título:

Bibliotecas e inmigrantes. Uso de las bibliotecas públicas por parte de los estudiantes extranjeros e inmigrantes: el caso de las bibliotecas dependientes de la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura de la ciudad de Buenos Aires, la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, la Biblioteca Nacional de Maestros y la Biblioteca del Congreso de la Nación

Autora: Emma Beatriz Catanzaro
emmacatanzaro@yahoo.com.ar

Director: Prof. Rodolfo Rodríguez

Codirectora: Lic. Valeria Tomaino

Agosto de 2020

Las bibliotecas, al servir a intereses y comunidades diversas, funcionan como centros de aprendizaje, culturales y de información. Al tratar la diversidad cultural y lingüística, los servicios bibliotecarios se rigen por su compromiso con los principios de las libertades fundamentales y la igualdad en el acceso a la información y al conocimiento para todos, en el respeto de la identidad y los valores culturales.

Manifiesto IFLA por la Biblioteca multicultural, 2008

Contenido

Primera parte	5
Resumen	5
Palabras claves	5
Introducción	6
Fundamentación	8
Planteamiento del problema	10
Objetivo general	10
Objetivos particulares	10
Segunda parte	11
1. Marco teórico	11
1.1 Migrar para sobrevivir.....	11
1.2 La gran inmigración en América	12
1.3 Los migrantes en la Europa actual.....	13
1.4 Los inmigrantes en la Argentina en el siglo XXI.....	14
1.5 Las recomendaciones de IFLA/Unesco para las bibliotecas multiculturales y los grupos de migrantes.....	16
2. Actividades que realizan las bibliotecas en relación con los inmigrantes. Algunas políticas concretas de integración	17
2.1 Los trabajos de Michèle Petit con inmigrantes en las bibliotecas de Francia	18
2.2 La incorporación a la sociedad como política de Estado: el caso de las bibliotecas de los Estados Unidos de América	19
2.3 Bibliotecas españolas frente a la inmigración	20
2.4 Una experiencia reciente en las bibliotecas de Medellín, Colombia	22
Tercera parte	23

3. La situación de los inmigrantes y su uso de las bibliotecas en la ciudad de Buenos Aires	23
3.1 Los primeros inmigrantes, su cultura y formas de preservarla: las bibliotecas de colectividades	23
3.2 La inmigración actual en la Argentina	23
3.3 Los que vienen a estudiar.....	26
3.4 Los que vienen a trabajar	28
4. Descripción de la situación en las bibliotecas públicas de la ciudad de Buenos Aires	28
4.1 Bibliotecas dependientes de la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura de la ciudad de Buenos Aires	30
4.2 Biblioteca Nacional Mariano Moreno	31
4.3 La Biblioteca Nacional de Maestros.....	31
4.4 Biblioteca del Congreso de la Nación	34
Cuarta parte	36
5. Metodología de indagación.....	36
5.1 Obstáculos y búsquedas en variedad de fuentes.....	36
Preguntas guía y desarrollo de respuestas obtenidas:	37
Preguntas guía para la encuesta.....	37
5.2 Análisis e interpretación de la información.....	39
Respuestas generales.....	39
Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura de la ciudad de Buenos Aires (DGLB).....	42
Biblioteca Nacional Mariano Moreno (BNMM)	43
Biblioteca Nacional de Maestros (BNM)	43
Biblioteca del Congreso de la Nación	44

Quinta parte	47
6. Conclusiones	47
7. Recomendaciones. Algunas formas posibles de acercar a los inmigrantes a las bibliotecas: ideas y sugerencias aplicables a la realidad de la ciudad de Buenos Aires	50
Sexta parte	53
Fuentes consultadas	53
Anexos	56
Testimonios de estudiantes extranjeros.....	57
Cartas de presentación para el sondeo previo.....	59
Texto del e-mail enviado a cada una de las Bibliotecas –agosto 2019	60
Nota presentada personalmente solicitando ampliación de información a la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura.....	61
Encuestas	62
Gráficos de las respuestas a la encuesta	64
Respuestas individuales recibidas en el formulario de encuesta de Google	68
DGLB	68
BNMM	71
BNM	74
BCN	77
Información recibida desde la Gerencia Operativa de Bibliotecas y Promoción de la Lectura, dependiente de la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura del Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires	80
Biblioteca del Congreso de la Nación. Porcentajes de ingresos según nacionalidad 2016-2019.....	85

Primera parte

Resumen

Las migraciones actuales muestran gran diversidad de poblaciones que se desplazan por cuestiones económicas, políticas, religiosas o a causa de las guerras. En este trabajo se muestra un panorama de la situación general de los inmigrantes y el servicio que las bibliotecas públicas en diferentes países han brindado o brindan actualmente para su inclusión e integración al nuevo lugar de residencia. La Argentina es un país receptor de inmigrantes desde hace casi dos siglos. Se describe la situación de las principales bibliotecas públicas de la ciudad de Buenos Aires en relación con los servicios que pueden prestar a los inmigrantes y el incremento del número de extranjeros e inmigrantes que las visitan. Finalmente, se incluyen recomendaciones sugeridas a partir de lo observado.

Palabras claves

Bibliotecas Públicas. Inmigración. Inmigrantes. Migraciones. Migrantes. Servicios bibliotecarios interculturales

Introducción

Todos vivimos en una sociedad que es cada vez más heterogénea. Existen más de 6.000 lenguas en el mundo. La tasa de migración internacional se incrementa cada año, lo que origina un número creciente de personas con identidades más complejas. La globalización, el aumento de las migraciones, la rapidez de las comunicaciones, la facilidad del transporte y otros factores característicos del siglo XXI han incrementado la diversidad cultural en muchas naciones donde previamente no existía o han aumentado la ya existente.

Manifiesto IFLA por la Biblioteca multicultural, 2008

Este trabajo intenta describir la realidad de las principales bibliotecas de la ciudad de Buenos Aires frente al desafío de recibir e integrar a los inmigrantes que recurren a ellas, a la vez que sugerir y recomendar otras acciones tendientes a su integración y acercamiento.

Según la Organización Internacional de Migraciones, “migrante” es un

... término genérico no definido en el derecho internacional que, por uso común, designa a toda persona que se traslada fuera de su lugar de residencia habitual, ya sea dentro de un país o a través de una frontera internacional, de manera temporal o permanente, y por diversas razones. Este término comprende una serie de categorías jurídicas bien definidas de personas, como los trabajadores migrantes; las personas cuya forma particular de traslado está jurídicamente definida, como los migrantes objeto de tráfico; así como las personas cuya situación o medio de traslado no estén expresamente definidos en el derecho internacional, como los estudiantes internacionales. En el plano internacional, no existe una definición universalmente aceptada de “migrante”. La presente definición ha sido elaborada por la OIM para sus propios fines y no presupone ni establece la existencia de una nueva categoría jurídica.¹

Se tomó en cuenta lo realizado en otros países, cuando las oleadas inmigratorias del siglo XIX e inicios del XX fueron promovidas desde los gobiernos que necesitaban mano de obra, y las bibliotecas, así como la educación pública y el Estado, incorporaron millones de nuevos habitantes a la cultura, el idioma y la nacionalidad.

En los siglos XX y XXI, las migraciones, que nunca cesaron, han tomado un nuevo impulso y los países se enfrentan a grupos que llegan sin el aval del Estado que los recibe, en forma casi siempre ilegal y hacia lugares en los que no son recibidos adecuadamente o directamente son expulsados. Los gobiernos se enfrentan a nuevos desafíos y así también

¹ International Organization for Migration, Glossary on migration, IML Series nº 34, 2019, disponible [aquí](https://www.iom.int/es/quien-es-un-migrante). Tomado de <https://www.iom.int/es/quien-es-un-migrante>

las bibliotecas pueden ser el nexo y el espacio de integración e inclusión y hasta de revalorización es esa multiculturalidad.

Este trabajo muestra algunas formas en que las bibliotecas han colaborado en la incorporación, educación y formación de los que llegan como inmigrantes. Su finalidad es reconocer y describir tareas y espacios que las bibliotecas proveen y pueden acercar a nuevos usuarios, específicamente a los inmigrantes, para colaborar en su mejor integración. Se consideran las distintas realidades de las bibliotecas y los servicios prestados a inmigrantes: un ejemplo tomado de la historia de las bibliotecas públicas de Estados Unidos, una mirada actual sobre bibliotecas españolas, un panorama a partir del manifiesto de la IFLA/Unesco por la biblioteca multicultural y los trabajos de autores, entre otros Michèle Petit.

Además de las fuentes bibliográficas citadas, se utilizaron artículos aparecidos en publicaciones periódicas reconocidas; los informes oficiales de migraciones publicados en el sitio oficial de la Dirección Nacional de Migraciones y noticias de actualidad que muestran el dinamismo y cambio permanente en el tema.

Para obtener la información de las bibliotecas seleccionadas, se comenzó por la lectura de secciones de los sitios web oficiales de la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura de la ciudad de Buenos Aires, la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, la Biblioteca Nacional de Maestros y la Biblioteca del Congreso de la Nación. En un sondeo previo, se enviaron e-mails a las cuentas de información general, se solicitaron datos estadísticos en forma personal y, por medio de un formulario online de Google, se las consultó acerca de la existencia de políticas específicas para los inmigrantes.

Finalmente, se incluyen entrevistas personales a inmigrantes que utilizaron las bibliotecas.

Fundamentación

La República Argentina es históricamente un país receptor de inmigrantes provenientes de todo el mundo. Una ciudad como Buenos Aires, cosmopolita, con enorme oferta académica de nivel internacional y la gratuidad de su nivel universitario, se vuelve centro de recepción de argentinos migrantes y extranjeros que vienen a estudiar y trabajar.

Las bibliotecas podrían tener un rol central en su inclusión. La intención de este trabajo es aproximar y describir los diferentes tipos de bibliotecas accesibles a las necesidades de los inmigrantes en general y en la ciudad de Buenos Aires, a la vez que reconocer las tareas que, como entidades individuales o gubernamentales, pueden hacer para favorecer su integración al nuevo lugar de residencia.

En nuestro país, como en casi todo el continente americano, ha habido inmigración desde sus inicios, si bien se fomentó desde los gobiernos en épocas específicas. En la actualidad de la Argentina, y a pesar de las inestabilidades económicas, hay nuevas inmigraciones provenientes de países vecinos y de Latinoamérica en busca de posibilidades laborales y de educación pública de nivel superior, universitario y no universitario.

Las bibliotecas de instituciones educativas, y las públicas en algunos casos, han recibido a esta nueva población desde hace unos años cubriendo las necesidades de información, pero también como espacio de intercambio y lugar físico de estudio.

El caso de los Estados Unidos (Jones, 1999) marca una forma directa y concreta de acercar a los inmigrantes y de incorporarlos al nuevo país, su idioma, sus leyes y su cultura con una política activa que brindó servicios útiles y necesarios. Los que provenían de países no angloparlantes tuvieron otra barrera a superar en el idioma, por lo cual las bibliotecas de colectividades y las públicas acercaron materiales en distintas lenguas y bilingües. En la actualidad, aún se conservan secciones en las bibliotecas en las lenguas de las poblaciones locales que proceden de países hispanoparlantes u otros idiomas.

En España, siguiendo las recomendaciones de la IFLA/Unesco para las bibliotecas multiculturales, se han incorporado servicios de acercamiento a los inmigrantes, por ejemplo, en Andalucía, y con bibliotecas multilingües en Madrid y otras ciudades. Esto se repite en otros países de Europa no acostumbrados a la llegada de inmigrantes, casi siempre ilegales o refugiados. Más aún, contrasta con lo que en el continente americano

ocurrió hacia fines del siglo XIX e inicios del siglo XX: aquí los inmigrantes llegaron a pedido de los gobiernos.

Michèle Petit describe la forma en que los inmigrantes que llegaron a Francia procedentes del Cercano Oriente o del norte de África y sus descendientes encontraron en las bibliotecas un ámbito de contención y de reencuentro con sus culturas de origen. Asimismo, el manifiesto de la IFLA/Unesco propone que la biblioteca multicultural sea centro de acercamiento a los que llegan para su integración desde el inicio.

Por último, se incluye un panorama de la actualidad desde la bibliografía y algunos testimonios de estudiantes extranjeros en la ciudad de Buenos Aires, junto con recomendaciones para las bibliotecas sobre este tema.

Planteamiento del problema

Para este trabajo se ha elegido un planteo de trabajo de tipo descriptivo.

El espacio de la biblioteca: descripción del uso que hacen los estudiantes extranjeros e inmigrantes desde el punto de vista de las bibliotecas y sus servicios. Un recorrido por documentos que abordan el tema y la indagación en la actualidad de las bibliotecas de la ciudad de Buenos Aires.

Objetivo general

Reconocer y describir tareas y espacios que las bibliotecas proveen y pueden acercar a nuevos usuarios, específicamente a los inmigrantes, para colaborar en su mejor integración.

Objetivos particulares

- Observar las formas de integración de los inmigrantes a través de su acercamiento a las bibliotecas en documentos y experiencias diversas en algunos países con flujo migratorio: Estados Unidos, España, Argentina.
- Describir las políticas oficiales llevadas adelante en Estados Unidos durante finales del siglo XIX y el siglo XX desde las bibliotecas y las asociaciones de bibliotecarios.
- Explorar con las autoridades de bibliotecas públicas de la ciudad de Buenos Aires: Biblioteca Nacional, Biblioteca del Congreso de la Nación, Biblioteca Nacional de Maestros y Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura de la ciudad de Buenos Aires si existen políticas específicas para los inmigrantes.
- Aproximar y describir los diferentes tipos de bibliotecas accesibles a las necesidades de los inmigrantes en general y en la ciudad de Buenos Aires.
- Reconocer las tareas que las bibliotecas como entidades individuales o gubernamentales pueden hacer para acercar a los inmigrantes al nuevo lugar de residencia.

Segunda parte

1. Marco teórico

1.1 Migrar para sobrevivir

Desde la antigüedad, los grupos humanos han migrado en busca de mejores condiciones de vida por múltiples causas: hambrunas, guerras, persecución religiosa, ideología política.

En Europa, los antiguos grupos tribales se desplazaron poco a poco y conformaron naciones; invadieron territorios en busca de mejores condiciones y finalmente se organizaron como países bajo distintos modos de gobierno.

Continentes como el africano fueron colonizados, a partir del siglo XVI, casi en su totalidad por naciones europeas, y sus habitantes fueron trasladados y usados como esclavos en las colonias de América.

Oceanía, bajo el dominio británico, fue poblada por convictos y colonos que se añadieron a la población local y desplazaron a los nativos, hasta su casi total desaparición. Así es como los distintos rincones del mundo fueron poblados a partir de los desplazamientos y la necesidad de sobrevivir.

En nuestro continente, desde la llegada a través del Estrecho de Bering, hace decenas de miles de años, los movimientos de población fueron constantes, aun luego de la formación de las grandes civilizaciones de Mesoamérica y Sudamérica. Migrar era la forma en la que los grupos humanos encontraron lugares donde volverse sedentarios, aunque algunos siguieron en movimiento permanente.

Pero la llegada de los conquistadores desde Europa cambió el panorama. Pueblos completos fueron dominados, diezmados y desplazados a lugares inhóspitos. En su lugar, los esclavos traídos de África ocuparon casi todos los rincones de América.

También con la conquista llegaron la escritura, los libros y la imprenta, casi siempre de la mano de los religiosos. Con un fin casi exclusivamente evangelizador, llegaron también las primeras bibliotecas a las colonias españolas. Más adelante llegaron continuamente grupos de pobladores que, unidos a los pueblos originarios, conformaron una nueva realidad.

1.2 La gran inmigración en América

A fines del siglo XIX e inicios del XX se produjeron grandes movimientos de población hacia el continente americano. Las nuevas repúblicas ofrecían a quienes llegaron la nacionalidad de sus hijos, libertad religiosa, trabajo, tierras. Los inmigrantes traían oficios: mano de obra para la construcción, la agricultura, la incipiente industria. Provenían de zonas rurales y urbanas de Europa, que siempre estaba envuelta en guerras, y buscaban paz y prosperidad.

En nuestro país, la inmigración transoceánica incorporó en ese período algo más de 4.200.000 personas (Benencia, 2012). Predominaron las de origen italiano (2.000.000), español (1.400.000), francés (170.000) y ruso (160.000). Las corrientes más numerosas se concentraron hasta 1914, con el inicio de la Primera Guerra Mundial. Hacia el fin de la Segunda Guerra Mundial tuvo un nuevo gran crecimiento; hubo en ese período también una tasa de retorno a los lugares de origen de un 35% aproximadamente.

Por otra parte, en las zonas de frontera recién demarcadas, circularon históricamente inmigrantes de los países limítrofes. Se estima que a inicios del siglo XX había unas 200.000 personas en esta condición.

Los Estados receptores de esta gran inmigración necesitaron incorporar a la cultura local a los recién llegados. Los países más grandes de nuestro continente: Estados Unidos, Brasil y Argentina tuvieron políticas activas para ello.

Numerosos grupos se asentaron en las ciudades. Otra estrategia fue que millones de trabajadores provenientes de países de Europa, por lo general de los sectores más pobres, llegaron en grupos o en familias a trabajar temporalmente o a instalarse en colonias agrícolas.

Aquellos que formaron colonias tuvieron la oportunidad de mantener sus costumbres, creencias religiosas y también idioma y cultura durante más tiempo gracias a cierto aislamiento geográfico y familiar. Formaron asociaciones que proveyeron actividades de socorros mutuos; también culturales, de lectura y muchas veces de bibliotecas en sus propios idiomas antes que en el idioma local.

Para facilitar la incorporación, los sistemas educativos tendieron a integrar a los recién llegados de distintas formas, principalmente a través de la educación de los niños y jóvenes, con diferencias entre zonas rurales y urbanas.

Es de destacar que en los Estados Unidos el sistema de bibliotecas y la American Library Association tuvieron políticas activas para la incorporación de los recién llegados. La gran mayoría provenía de países de habla no inglesa o pertenecía a sectores sin acceso a la alfabetización.

En todos los países, la mayor parte de los recién llegados carecía de educación formal. Muchos inmigrantes eran analfabetos y formaron parte de la fuerza de trabajo rural o poco calificado; también hubo quienes trajeron sus propios libros en sus lenguas de origen y sus religiones particulares. Por lo general, eran perseguidos en sus países y una vez en América, y libres, pudieron reunirse en colectividades o colonias más o menos cerradas que conservaron en parte las costumbres y tradiciones.

En dichos grupos, las bibliotecas fueron reservorio de idioma, cultura, costumbres, religión y, a la vez, lugar principal de encuentro. Aún hoy se conservan bibliotecas que se originaron con la llegada de los inmigrantes en los países que los recibieron.

Otro caso es el de las bibliotecas que fueron refugio de grupos políticos, como los anarquistas o diversos sindicatos. Guardaron y difundieron sus ideologías en tiempos de persecución, incluso con sus propias imprentas y publicaciones.

En el caso de las bibliotecas públicas, o de instituciones educativas, desde el ámbito oficial se recibió a los inmigrantes y a sus hijos, que buscaron el ascenso social a través del estudio y del mejoramiento de sus saberes personales.

1.3 Los migrantes en la Europa actual

A lo largo del siglo xx y en la actualidad, las migraciones continuaron por los mismos motivos y otros nuevos: escape de las guerras, persecuciones religiosas o ideológicas, búsqueda de mejores oportunidades de trabajo y estudio.

Con la creación de la Unión Europea y la caída del Muro de Berlín se han producido nuevos movimientos poblacionales internos en el Viejo Continente. Además, numerosos grupos provenientes de países de África, como Argelia o Senegal, antiguas colonias, llegan continuamente a poblar un continente que no los recibe de buen grado. Finalmente, las situaciones de guerra en el Cercano Oriente han favorecido la continua llegada desde esa parte del mundo. Miles de indocumentados buscan un futuro mejor atravesando las trabas migratorias o arriesgando sus vidas.

1.4 Los inmigrantes en la Argentina en el siglo XXI

Desde la segunda mitad del siglo XX, permanentemente las fronteras han estado abiertas a la llegada desde los países limítrofes. Históricamente, algunos grupos se quedan en torno a esas fronteras; otros se agrupan en áreas rurales y se dedican a tareas agrícolas; en las grandes ciudades generalmente consiguen trabajos como mano de obra poco calificada: cuidado de personas, limpieza, trabajo en talleres de confección de ropa, construcción, entre otras.

La ley de 817 reglamentada en 1880 y sus sucesivas modificaciones no facilitaron el ingreso y radicación desde los países limítrofes. En 1981 se promulgó la nueva ley 22.439, llamada “Ley Videla”, corroborada en 1987 por el gobierno democrático, que limitaba los derechos.

En 1987, en el primer gobierno democrático post-dictadura, se aprobó el Reglamento de la Ley de Migraciones, mediante el Decreto Nº 1.434/87, que además de ser el instrumento operativo de la ley, permitió al Poder Ejecutivo la fijación de una política migratoria restrictiva, limitando las residencias a los requerimientos de migrantes calificados, sin considerar la situación de las migraciones desde los países limítrofes. El contexto de crisis económica y laboral, por la que atravesaba el país fue la razón señalada para la formulación de la política migratoria (Benencia *et al.*, 2016).

Con la promulgación de la ley Nº 25.871 el 20 de enero de 2004, la aplicación del Programa Patria Grande y la reglamentación de la ley, mediante el decreto Nº 616 del 6 de mayo de 2010, se inicia el camino con el que llegamos a la etapa actual.²

Los principales rasgos de la nueva Ley de Migraciones son su acento en los compromisos internacionales en materia de derechos humanos de los migrantes, prestando especial atención a la integración cultural, social y laboral de los ya establecidos en el país; la garantía explícita del acceso a los servicios sociales de la salud, de la educación, y de la información sobre los derechos y obligaciones de los migrantes; y, en particular, el respeto los derechos laborales, aun cuando los migrantes se encuentren en situación irregular (*ibídem*).

Al amparo de esta nueva legislación, en el siglo XXI llegan a radicarse en nuestro territorio nuevos grupos provenientes de países de la región, ya no los más cercanos.

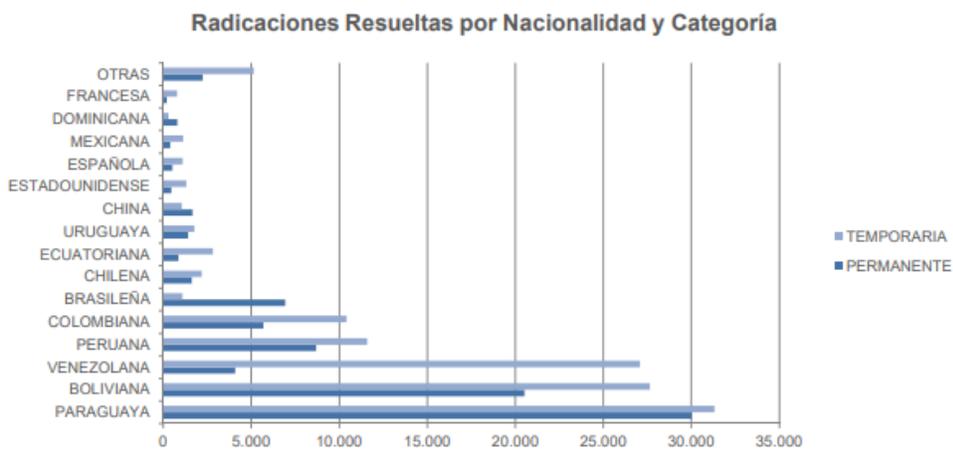
A modo de ejemplo, este cuadro, tomado de la publicación de la Dirección Nacional de Migraciones en 2017, muestra las radicaciones recientes en nuestro país:

² La evolución de la legislación migratoria se trata en detalle en el cap. 7 de la obra citada.

RADICACIONES RESUELTAS 2017

RADICACIONES RESUELTAS 2017 POR NACIONALIDAD Y CATEGORÍA			
NACIONALIDAD	PERMANENTE	TEMPORARIA	TOTAL
PARAGUAYA	30.030	31.312	61.342
BOLIVIANA	20.524	27.641	48.165
VENEZOLANA	4.092	27.075	31.167
PERUANA	8.688	11.582	20.270
COLOMBIANA	5.699	10.415	16.114
BRASILEÑA	6.922	1.077	7.999
CHILENA	1.611	2.187	3.798
ECUATORIANA	860	2.827	3.687
URUGUAYA	1.408	1.762	3.170
CHINA	1.666	1.059	2.725
ESTADOUNIDENSE	462	1.308	1.770
ESPAÑOLA	511	1.103	1.614
MEXICANA	403	1.127	1.530
DOMINICANA	805	302	1.107
FRANCESA	206	790	996
OTRAS	2.244	5.147	7.391
TOTAL	86.131	126.714	212.845

RADICACIONES RESUELTAS 2017



Un fenómeno de la última década es el aumento de extranjeros provenientes de países de la región que vienen a realizar estudios de grado universitario o terciario debido a la gratuidad de la educación. Si bien este proceso no es nuevo, se ha incrementado

gracias a las políticas de las casas de altos estudios de intercambios y programas de becas, así como las facilidades de radicación.

La situación política de Colombia y Venezuela también ha producido un cambio en la composición de los inmigrantes de habla hispana. Países como Perú, Paraguay, Bolivia y Chile cuentan con ofertas universitarias de altos costos; inclusive Brasil, con la barrera idiomática que presenta, es uno de los países que cuenta con estudiantes que residen en nuestro país.

Tanto esta nueva población de estudiantes como aquella que proviene de los grupos más vulnerables necesitan mediadores y lugares que les permitan estudiar en un ambiente adecuado.

Las bibliotecas públicas y las que dependen de instituciones educativas se convierten en un ámbito propicio para el acercamiento de los inmigrantes a la nueva sociedad. Son también lugares de reunión o espacios de estudio más confortables.

1.5 Las recomendaciones de IFLA/Unesco para las bibliotecas multiculturales y los grupos de migrantes

Las nuevas migraciones, distintas y más complejas en un mundo globalizado, se reflejan en estas recomendaciones. Son referencia obligada para aquellas regiones que reciben migrantes y ven la necesidad de adaptar sus servicios bibliotecarios a las nuevas necesidades cambiantes.

La biblioteca multicultural:

Todos vivimos en una sociedad que es cada vez más heterogénea. Existen más de 6.000 lenguas en el mundo. La tasa de migración internacional se incrementa cada año, lo que origina un número creciente de personas con identidades más complejas. La globalización, el aumento de las migraciones, la rapidez de las comunicaciones, la facilidad del transporte y otros factores característicos del siglo XXI han incrementado la diversidad cultural en muchas naciones donde previamente no existía o han aumentado la ya existente

Los principios de la biblioteca multicultural:

Cada persona de nuestra sociedad global tiene derecho a un amplio rango de servicios bibliotecarios y de información. Al tratar la diversidad cultural y lingüística, las bibliotecas deberían:

- servir a todos los miembros de la comunidad sin discriminación alguna por origen cultural o lingüístico;

- ofrecer información en las lenguas y alfabetos pertinentes;
- dar acceso a un amplio rango de materiales y servicios que reflejen a todas las comunidades y sus necesidades;
- disponer de personal que refleje la diversidad de la comunidad, formados para trabajar y dar servicio a comunidades diversas.

Los servicios bibliotecarios y de información en un contexto de diversidad cultural y lingüística incluyen tanto la oferta de servicios a todo tipo de usuarios de la biblioteca como la oferta de servicios bibliotecarios dirigidos especialmente a grupos culturales y lingüísticos tradicionalmente más desatendidos. Se debería prestar especial atención a grupos que a menudo sufren marginación en las sociedades con diversidad cultural: minorías, refugiados y solicitantes de asilo, personas con permisos de residencia temporales, trabajadores inmigrantes y comunidades indígenas.³

2. Actividades que realizan las bibliotecas en relación con los inmigrantes. Algunas políticas concretas de integración

Los grupos de personas que migran pueden hacerlo en diferentes formas. Están quienes migran dentro de su propio país en busca de mejores condiciones laborales, de salud o de educación; según sea lo diverso de ese país, tal vez se sentirán extranjeros dentro de sus propias fronteras.

Los migrantes que van a otros países pueden también tener más o menos facilidades para adaptarse. Cuando se trata de países que tienen el mismo idioma, costumbres, religión y cercanía, donde ya tienen cierto arraigo sus colectividades y pueden contar con algún tipo de sostén familiar o coterráneo, es más fácil su incorporación al nuevo lugar.

Los que provienen de culturas muy distintas al país de llegada, con idiomas poco conocidos o poco frecuentes, tardarán más tiempo y necesitarán más mediadores que los puedan acercar al modo de vida del nuevo lugar. Como en el caso de los inmigrantes provenientes de China o países de África, tenderán a mantenerse más cerrados a los intercambios.

³ Fragmento del Manifiesto IFLA por la Biblioteca multicultural, 2008. IFLA/UNESCO (2009). *Comunidades multiculturales: directrices para el servicio bibliotecario*. 3ª ed. Disponible en: <https://www.ifla.org/files/assets/library-services-to-multicultural-populations/publications/multicultural-communities-es.pdf>

2.1 Los trabajos de Michèle Petit con inmigrantes en las bibliotecas de Francia

Las investigaciones de Michèle Petit que pueden leerse en las conferencias publicadas en *Nuevos acercamientos a los jóvenes y la lectura* (1999) ya tienen dos décadas.

La realidad de los inmigrantes en Francia es distinta a la de nuestro país. En sus investigaciones, Petit dirige la mirada a los barrios marginales habitados por jóvenes que buscan en las bibliotecas y la lectura un acercamiento a su propia historia y a su propia subjetividad. Tanto familias de origen musulmán provenientes del Cercano Oriente y sus hijos nacidos en Francia como jóvenes que llegaron desde las antiguas posesiones coloniales componen ese público. Los testimonios de sus entrevistados, adolescentes y jóvenes, nos muestran que han vivido la lectura como un medio para acceder al saber y al conocimiento; una forma de apropiarse de la lengua; una ayuda para construirse a sí mismos; un lugar propicio para habitar la ensoñación, lo imaginario, y disfrutar del placer que ese espacio produce; un modo de conjugar la pertenencia a diversas culturas (la de origen y la actual, en el caso de la inmigración, y la de origen y la dominante, en los procesos coloniales) con toda su diversidad y particularidades y, finalmente, una manera de ampliar los círculos de pertenencia para salir del aislamiento, de lo local a lo universal, como una apertura hacia nuevas sociabilidades que impliquen compartir en el encuentro con otros. En todos los testimonios aparecen mencionadas las bibliotecas que facilitaron el acceso a todos esos registros de la experiencia de la lectura. Allí entra en juego el papel de los mediadores: la escuela y las bibliotecas como aliadas, que acercan la lectura, promueven una oferta actual y variada y un espacio de encuentro y aprendizaje más personal, en la lucha contra la exclusión y la marginalidad.

En sus nuevas publicaciones (Petit, 2015), la autora retoma el tema de los inmigrantes y los excluidos. Se refiere a sus trabajos anteriores en los que consignaba que los hijos de familias inmigrantes buscaban en las bibliotecas sus raíces, en general negadas por sus familias o dejadas atrás para olvidar el pasado traumático. Marca la importancia del rescate actual de esas historias, muchas de ellas recopilaciones orales provenientes de orígenes remotos, pero que dan identidad a estos grupos que solo se vuelven “mano de obra” hasta casi perder su valiosa identidad. Rescata la labor de bibliotecarios y docentes que trabajan como voluntarios en campamentos de inmigrantes y refugiados de Calais o Grecia, en búsqueda de que recuperen su historia y su dignidad.

2.2 La incorporación a la sociedad como política de Estado: el caso de las bibliotecas de los Estados Unidos de América

Los Estados Unidos de América tienen una larga tradición en la creación y uso de bibliotecas, que se inició hacia 1727 a partir de los Clubes de Lectura (Junto),⁴ que luego devendrían en la Library Company of Philadelphia en 1731. Esta biblioteca se fundaba en la participación activa, la libertad de pensamiento y la contribución con libros que eran escasos y caros en esa época colonial.⁵ Años después, este modelo fue tomado por Domingo Faustino Sarmiento para la creación de la CONABIP y la gestión de las bibliotecas populares en nuestro país.⁶

En 1800 se crea la Biblioteca del Congreso, que cumple funciones de biblioteca nacional en ese país.

A mediados del siglo XIX, los grupos de profesionales bibliotecarios tuvieron varios intentos de unirse hasta que en 1876, durante la Exposición del Centenario en Filadelfia, dieron origen a la American Library Association⁷ el 6 de octubre. Esta asociación marca rumbos y directivas del quehacer profesional y del trabajo en las bibliotecas en el país.

Desde la llegada de los grupos masivos de inmigrantes, a fines del siglo XIX, las bibliotecas y los bibliotecarios de la American Library Association han tenido una activa política de integración. Más bien, una política de Estado “misionera” de “americanización” de los extranjeros.

Provenientes en su amplia mayoría de Europa, las condiciones de ingreso de estos inmigrantes fueron más estrictas que en nuestro país. A su vez, las propias bibliotecas de las colectividades fueron incorporándose a las bibliotecas públicas del país.

De un “paternalismo” inicial, se fueron adecuando los servicios a las necesidades de estos usuarios y la tolerancia aumentó cuando sus propios descendientes se convirtieron en bibliotecarios.

⁴ El término fue utilizado por Benjamin Franklin a partir de la palabra española “junta”, o reunión, en sus inicios un grupo de amigos para compartir lecturas y aprendizajes. [https://en.wikipedia.org/wiki/Junto_\(club\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Junto_(club)).

⁵ <https://librarycompany.org/about-lcp/>

⁶ La historia y alcances de las bibliotecas populares no es tema de esta investigación. En el sitio oficial se amplía el tema <http://www.conabip.gob.ar/node/35#overlay-context=node/13>

⁷ <http://www.ala.org/aboutala/node/230/>

Jane Maud Campbell (1869-1947) observó la discriminación que sufrían y fue una de las promotoras de la educación desde niños, del pluralismo, de los libros en distintas lenguas, de la naturalización de los “distintos colores de piel” entre los usuarios de las bibliotecas.

Eleanor Edwards Ledbetter (1870-1954) propuso un rol del bibliotecario más cercano al trabajador social y promovió la cooperación entre las bibliotecas y las escuelas nocturnas, las instituciones religiosas y la formación de los bibliotecarios para el trabajo con inmigrantes.

Durante las guerras mundiales, los servicios de las bibliotecas tuvieron que incluir materiales para niños refugiados de distintos países y también restringir publicaciones potencialmente peligrosas. Existió por esos años el Committee on Work with Foreign Born, que puso énfasis a estas políticas.

En la actualidad, podemos leer en *Library services for immigrants a report on current practices* (U.S. CIS, 2006): “Las bibliotecas públicas en los Estados Unidos tienen una larga historia proveyendo recursos y educación para los inmigrantes [...] como un lugar para la autoeducación, la iluminación y la educación de inmigrantes, el estudio de la democracia y el inglés”.

2.3 Bibliotecas españolas frente a la inmigración

En España, como en gran parte de Europa, la llegada de inmigrantes provenientes de Oriente Medio, África, América Latina y otros países de la Comunidad Europea ha ido cambiando la composición de la población, de una homogeneidad cultural, social y religiosa hacia una nueva diversidad dinámica y cambiante:

La diversidad cultural de las sociedades modernas, propiciada por el aumento de las migraciones internacionales, ha ocasionado la aparición de un nuevo grupo de usuarios en las bibliotecas, a su vez muy heterogéneo también: el de los extranjeros. Se trata de personas que comparten el hecho de ser grupos minoritarios en la sociedad que les acoge y, en la mayoría de los casos, están en desventaja con respecto a la población autóctona (Cervantes y Navas, 2013).

Algunas bibliotecas han visto a este nuevo grupo de usuarios como una novedad y han actualizado sus servicios y adecuado formas de atención, según las directivas de la IFLA/Unesco. Los inmigrantes provenientes de países de Europa Oriental, del norte de África y de Medio Oriente conviven y lentamente estas bibliotecas piensan estrategias para

recibirlos acorde a sus necesidades de información y como modo de incorporarlos a la sociedad.

En el completo documento *Buenas prácticas en servicios multiculturales* (2010), del Consejo de Cooperación Bibliotecaria, se encuentra un relato de experiencias recientes y en curso.

Es interesante destacar el trabajo del Proyecto Bibliotecas Interculturales de Andalucía, enmarcado en el Plan Integral para la Inmigración de esa región española.⁸ Desde la formación del personal para la atención al público y la señalización de las bibliotecas con señalética internacional sencilla hasta la prevención y sensibilización acerca de la xenofobia. También incluyen ciclos de cine, cuenta cuentos, actividades culturales para el conocimiento mutuo y cursos de español para extranjeros.

Otro caso es el de Madrid y sus Bibliotecas Abiertas. Este proyecto propone la provisión de información adecuada a las necesidades de migrantes de países europeos comunitarios y de todo el mundo; la traducción a las principales lenguas de inmigrantes de las normativas de las bibliotecas; ubicación de bibliotecas multilingües y gran número de actividades de muestra de las culturas de los grupos más representados, como la presentación conjunta de escritores locales y migrantes, la Fiesta en el Mundo Mediterráneo, con la diversidad de costumbres y religiones, efemérides relevantes, lecturas multilingües del *Quijote*, entre otras.

En las Bibliotecas Públicas Municipales de Zaragoza, que son veintitrés diseminadas por la ciudad, un equipo de cinco orientadores culturales atiende durante tres horas semanales cada uno, en su idioma original, a usuarios procedentes de Rumania, China, Marruecos y Senegal, que son, según los datos registrados, los grupos más representativos. También cuentan con colecciones en treinta y tres idiomas a disposición del público.

Numerosas propuestas similares se encuentran en Murcia y Cataluña, en las comunidades y en las ciudades más importantes.

⁸ *Bibliotecas Interculturales en Andalucía*
<http://www.juntadeandalucia.es/cultura/ba/c/biblioMulticult/espanol/bibliotecasinterculturalesenandaluc/bibliotecasinterculturalesandalucia.asp>

2.4 Una experiencia reciente en las bibliotecas de Medellín, Colombia

Uno de los más recientes fenómenos de migración en América Latina lo está produciendo la población procedente de la República Bolivariana de Venezuela. Sus habitantes han dejado en los últimos años, en un número nunca antes visto, su país de forma momentánea o definitiva rumbo hacia otros países del continente. En primer lugar, han salido hacia los países fronterizos y luego se han ubicado en todo el resto de América Latina.

Con relación a Colombia, estos dos países históricamente han tenido un gran intercambio de población. En décadas pasadas, eran los colombianos quienes migraban a Venezuela en busca de mejores oportunidades. En los últimos dos años, se ha revertido este efecto.

La ciudad de Medellín recibe, por sus características de calidad de vida, ubicación y comunicación, gran número de inmigrantes provenientes del país vecino (Ceballos Ospina, 2018). Se estima que en 2017 arribaron 109. 649 venezolanos registrados, y más sin registrar, un 62% más que en 2016.

Cuenta con un sistema de bibliotecas públicas gratuitas, instaladas en puntos estratégicos de la ciudad, a las que asisten locales e inmigrantes en busca de cultura, ocio y recreación. El Sistema de Bibliotecas Públicas de Medellín (SBPM) tiene 35 unidades de información. Son lugares acogedores e incluyentes, con información para el desarrollo personal integral y como centros de desarrollo comunitario y local.

Los trámites de documentación de inmigración y la provisión de información que necesitan fue adecuando algunos servicios, en especial de las bibliotecas que se encuentran en cercanías del Consulado de la República Bolivariana de Venezuela y otros centros que sirven a los recién llegados.

Una premisa que han tenido es que la igualdad de servicios a nativos y extranjeros no es una forma de adecuarse. Para contribuir a una verdadera igualdad, hay que detectar las necesidades de este nuevo público y adecuar los servicios a ellas.

Cabe destacar que, a diferencia de lo que se describe en España, colombianos y venezolanos comparten historia, idioma y un contexto más parecido entre sí que lo que ocurre con los inmigrantes en España.

Tercera parte

3. La situación de los inmigrantes y su uso de las bibliotecas en la ciudad de Buenos Aires

3.1 Los primeros inmigrantes, su cultura y formas de preservarla: las bibliotecas de colectividades

Las oleadas inmigratorias fueron acercando a nuestro país sus distintas culturas. Las primeras colonias (suizos, alemanes, galeses, judíos) mantuvieron entre sus pobladores la religión y el idioma; y, con ello, sus propias bibliotecas traídas en los barcos. Se trataba, en general, de grupos que tenían una educación formal y accedían a la lectura y escritura. Menos numerosos y más aislados, lograron que sus costumbres e idiomas perduraran.

En contraste, la mayor cantidad de quienes llegaron en la gran inmigración (1880-1930) provenía de ambientes más rurales y poco alfabetizados; se dispersaron por todo el ámbito rural y las grandes ciudades y se integraron mediante asociaciones de socorros mutuos y colectividades más amplias y plurales, que hasta hoy mantienen su actividad, pero de modo más abierto a todos.

3.2 La inmigración actual en la Argentina

Según el Perfil Migratorio de Argentina 2012, elaborado por Roberto Benencia para la Organización Internacional para las Migraciones, en la primera década del siglo XX, nueve de cada diez inmigrantes provenían de países no limítrofes, especialmente europeos o del Cercano Oriente. En contraste, en la primera década del siglo XXI, el 81,2% de los inmigrantes provienen de países americanos y de estos, el 84,6% llega desde países limítrofes.

A finales del siglo XX, los países centrales (Estados Unidos y los que forman la Unión Europea) han tenido una política de cierre de fronteras, si bien siguen llegando en forma de refugiados o ilegales grandes cantidades de migrantes de África y países en conflicto del Cercano Oriente.

La Argentina, en cambio, se distingue de los países de la región como receptor. En la actualidad hay fuerte presencia de colectivos de inmigrantes latinoamericanos, principalmente de los países limítrofes. Mediante el intercambio entre los grupos ya asentados y los familiares se produce una integración heterogénea.

RADICACIONES RESUELTAS 2009 - 2018



Durante la última década, los cambios han sido rápidos. En 2012 y 2013 se destaca la llegada de grupos de jóvenes que buscan educación pública de nivel terciario o universitario; en estos últimos tres años, un aluvión de ciudadanos venezolanos se ha afincado en las principales ciudades del país.

RADICACIONES RESUELTAS 2018

RADICACIONES RESUELTAS 2018 POR NACIONALIDAD Y CATEGORÍA			
Etiquetas de fila	PERMANENTE	TEMPORARIA	Total general
1 VENEZOLANA	9.844	60.687	70.531
2 PARAGUAYA	25.442	21.949	47.391
3 BOLIVIANA	18.724	18.479	37.203
4 COLOMBIANA	6.021	11.671	17.692
5 PERUANA	8.216	8.422	16.638
6 BRASILEÑA	7.510	1.062	8.572
7 CHILENA	1.361	1.807	3.168
8 ECUATORIANA	1.090	1.917	3.007
9 URUGUAYA	1.310	1.425	2.735
10 CHINA	1.460	844	2.304
11 ESTADOUNIDENSE	427	1.434	1.861
12 ESPAÑOLA	425	1.139	1.564
13 MEXICANA	371	1.122	1.493
14 FRANCESA	151	694	845
15 ITALIANA	187	598	785
OTRAS	2036	4067	6.103
TOTAL	84.575	137.317	221.892

RADICACIONES RESUELTAS 2018

RADICACIONES RESUELTAS 2018 POR PROVINCIA Y CATEGORÍA			
PROVINCIA CONSTITUÍDA	PERMANENTE	TEMPORARIA	TOTAL
CIUDAD AUT. DE BS AS	31.844	62.288	94.132
BUENOS AIRES	35.430	49.789	85.219
CORDOBA	2.638	5.224	7.862
SANTA FE	3.112	2.772	5.884
MENDOZA	1.945	2.167	4.112
ALTA	1.076	1.901	2.977
NEUQUEN	832	1.976	2.808
MISIONES	1.146	1.366	2.512
CHUBUT	915	1.414	2.329
RIO NEGRO	776	1.378	2.154
ENTRE RIOS	539	703	1.242
JUJUY	608	620	1.228
SANTA CRUZ	477	703	1.180
LA RIOJA	537	609	1.146
TUCUMAN	324	748	1.072
FORMOSA	544	453	997
CORRIENTES	494	443	937
SAN JUAN	236	565	801
LA PAMPA	129	664	793
CHACO	276	426	702
SAN LUIS	261	408	669
TIERRA DEL FUEGO	259	364	623
SANTIAGO DEL ESTERO	111	250	361
CATAMARCA	66	86	152
TOTAL	84.575	137.317	221.892

Como en la mayoría de los países que reciben inmigrantes, el ingreso y permanencia de personas originarias de otros países es tema de la agenda política, periodística y social. Durante la década del noventa, los grupos de países limítrofes y de Asia fueron foco de noticias que marcaron la opinión pública. Con el tiempo y los cambios políticos y sociales, se tomó a la diversidad étnica y cultural como enriquecedora e integrada en los distintos espacios (Pizarro y Reboiras Finardi, 2008).

Las radicaciones actuales en nuestro país muestran que el grupo principal se encuentra entre los 15 y los 35 años de edad. Son adolescentes y jóvenes que integran la fuerza de trabajo, pero a la vez se encuentran en edad de estudiar en el nivel secundario y superior.

RADICACIONES RESUELTAS 2018

RADICACIONES RESUELTAS 2018 POR FRANJA ETARIA Y CATEGORÍA			
EDAD	PERMANENTE	TEMPORARIA	TOTAL
0 A 7 AÑOS	5.520	8.941	14.461
8 A 14 AÑOS	5.639	5.761	11.400
15 A 21 AÑOS	13.071	23.880	36.951
22 A 28 AÑOS	25.869	40.392	66.261
29 A 35 AÑOS	16.122	25.759	41.881
36 A 42 AÑOS	7.293	13.883	21.176
43 A 49 AÑOS	4.071	7.986	12.057
50 A 56 AÑOS	3.067	5.388	8.455
57 A 63 AÑOS	2.050	3.079	5.129
64 A 70 AÑOS	1.143	1.401	2.544
71 A 77 AÑOS	450	540	990
78 A 84 AÑOS	182	211	393
MAYORES A 85 AÑOS	98	96	194
TOTAL	84.575	137.317	221.892

3.3 Los que vienen a estudiar

En el mundo ha crecido, gracias al acceso a las tecnologías de la información y la comunicación, y la movilidad de los estudiantes, la educación, especialmente en el nivel superior y de posgrado.

Nuestro país y dentro de él la ciudad de Buenos Aires se han convertido en uno de los destinos elegidos para estudiar⁹ ya que se destacan la gran oferta académica pública y privada de calidad, la vida cultural y turística y la multiculturalidad. Además, el bajo costo relativo en relación con otros países de habla hispana, como Chile y España, hace de nuestro país un lugar atractivo. Entre las ciudades del país con más oferta educativa de nivel superior, Buenos Aires además siempre ofrece oportunidades laborales variadas para aquellos estudiantes que necesiten trabajar.

Las casas de altos estudios han adoptado nuevas estrategias de difusión y promoción, mejoraron su comunicación y sus canales de información, sus proyectos institucionales y los convenios con universidades internacionales. Ven como una

⁹ “Buenos Aires se posicionó entre las 25 mejores ciudades del mundo para estudiantes extranjeros”. Disponible en: <https://www.iprofesional.com/notas/267983-Buenos-Aires-se-posiciono-entre-las-mejores-25-ciudades-para-estudiantes-extranjeros> (consultado en enero de 2019).

oportunidad de mejora el intercambio de los estudiantes locales con los provenientes del exterior.

También, el estudiante que llega a Buenos Aires teje un sinfín de relaciones y vinculaciones más allá de las puramente académicas; vive la ciudad, sus costumbres, su gente, reside en un lugar, compra alimentos, ropa, consume cultura, arte, esparcimiento. Para los que llegan de Europa, Estados Unidos o Canadá, también se convierte en un destino exótico.

En el estudio estadístico realizado por el Observatorio de Comercio Internacional de Buenos Aires, se encuentran algunos datos muy relevantes, tomados en 2013:

Si se analiza el origen de los alumnos internacionales que participaron del operativo sobresalen los procedentes de Colombia, explicando alrededor de un tercio del total de la muestra, seguidos de los estudiantes de Estados Unidos, dando cuenta de otro 14%. A continuación se ubican los originarios de Francia, primer país europeo del ordenamiento, abarcando 7,5% de los encuestados, precedidos por los de Venezuela y México, con participaciones respectivas entre 4% y 7%. Del resto de los países de América, se destacan Ecuador (3,4%), Brasil (2,6%), Chile y Perú (2,4% en ambos casos); y por el lado del resto de los destinos europeos, el flujo más importante de estudiantes proviene de España (4,1%), seguido del de Alemania (3,4%). Agrupado por continente, mientras que América da cuenta de 77,7% de los casos relevados, Europa contribuye con otro 20,6%. No es significativo el aporte de Asia, Oceanía y África, siendo que muy pocos estudiantes de esos orígenes llegan a Buenos Aires para formarse (Observatorio de Comercio internacional de Buenos Aires, 2013).¹⁰

En este trabajo, dedicado al uso de las bibliotecas, cabe destacar que entre las conclusiones del estudio estadístico observamos: “De distintos aspectos que contribuyen a la calidad de la oferta educativa local, el nivel académico es el más valorado, seguido de las instalaciones de las universidades. El menos apreciado es la biblioteca”.

En la actualidad, la gran dinámica de la economía nacional y regional ha ido variando estos números, pero la tendencia se mantiene en alza. Buenos Aires se ubicó en 2018 entre las veinticinco mejores ciudades del mundo para que los estudiantes extranjeros puedan desarrollar su vida académica, según un ranking de la consultora Quacquarelli Symonds (QS) que la puso en el primer lugar en América Latina y por encima de Madrid y Barcelona:

Los criterios tomados en cuenta para el análisis, son la calidad y cantidad de universidades, la variedad y mixtura de estudiantes, el costo de vida, la facilidad

¹⁰ Tomado de https://www.estadisticaciudad.gob.ar/eyc/wp-content/uploads/2015/04/estudiantes_internacionales_2013_marzo.pdf (consultado en mayo de 2019).

para adquirir empleo y las posibilidades para quedarse en la ciudad una vez finalizado los estudios. Además, desde el año pasado se realiza una encuesta llamada “Student View” por medio de la cual estudiantes y recién graduados informan y exponen las cualidades educativas según su experiencia.

3.4 Los que vienen a trabajar

Históricamente, los migrantes e inmigrantes han venido en busca de trabajo para ayudar a sus familias que, más adelante, intentaban venir a radicarse también. La ciudad de Buenos Aires y el área metropolitana siempre han ofrecido oportunidades laborales, aunque no en todos los casos cumpliendo las leyes laborales. La dinámica es permanente: desde hace años, el trabajo de los grupos coreanos que emplean bolivianos en trabajo irregular en la confección de prendas de vestir; los grupos de senegaleses que se dedican al comercio callejero; los trabajadores de la construcción de origen paraguayo y boliviano; los comerciantes chinos que encubren redes de trata. Más recientemente, grupos de venezolanos que llegan con títulos profesionales.¹¹

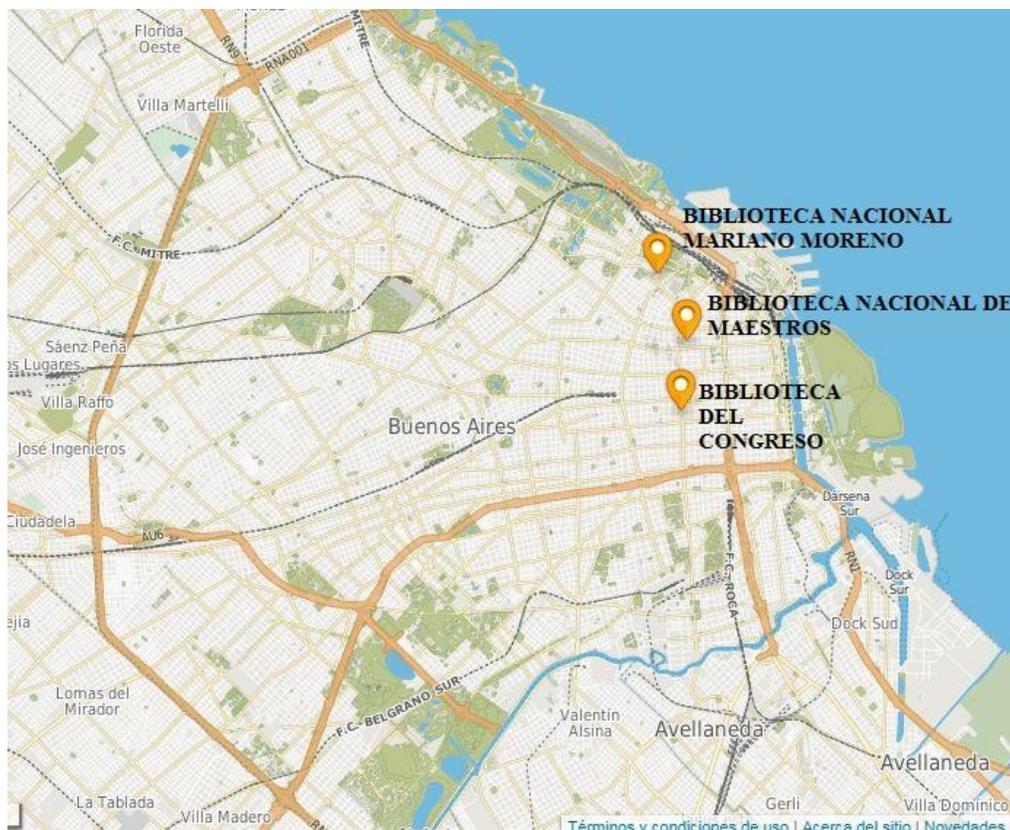
Algunos de estos grupos tienen miembros más jóvenes o que con ayuda familiar, intentan salir adelante mediante estudios de nivel secundario o terciario.

4. Descripción de la situación en las bibliotecas públicas de la ciudad de Buenos Aires

Para el presente trabajo, se decidió indagar en las siguientes bibliotecas públicas de la ciudad de Buenos Aires.

- Bibliotecas dependientes de la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura de la ciudad de Buenos Aires: red que cuenta con veinticinco bibliotecas distribuidas en la ciudad (DGLBP)
- Biblioteca Nacional Mariano Moreno: Agüero 2502 (BNMM)
- Biblioteca Nacional de Maestros: Pizzurno 953 (BNM)
- Biblioteca del Congreso de la Nación: Hipólito Yrigoyen 1750 (BCN)

¹¹ “El ingreso de médicos venezolanos a hospitales desata una dura discusión”. Disponible en <https://www.eldia.com/nota/2019-3-24-2-4-31-el-ingreso-de-medicos-venezolanos-a-hospitales-desata-una-dura-discusion-informacion-general> (consultado en mayo de 2019).



Las universidades públicas y privadas y casi todos los institutos de nivel terciario cuentan con bibliotecas y salas de estudio propias. En casi todas estas instituciones, los horarios son de lunes a viernes y coinciden con los horarios de clases.

Por este motivo, las salas de lectura de las bibliotecas públicas brindan una buena alternativa: horarios amplios en general, salas confortables con acceso a internet y espacios silenciosos. También están ubicadas cerca de muchos medios de transporte, lo que facilita el acceso.

En la actualidad, todas estas bibliotecas tienen gran variedad de actividades culturales y educativas para adultos y niños. Promocionan la agenda en sus sitios web y en la redes sociales, además de por algunos canales educativos oficiales. Brindan ciclos de charlas, cursos semanales, conferencias, exposiciones y conciertos, todo en forma libre y gratuita.

4.1 Bibliotecas dependientes de la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura de la ciudad de Buenos Aires

La ciudad de Buenos Aires cuenta con una red de bibliotecas públicas que en la actualidad dependen de la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura. Están ubicadas en los barrios de la ciudad. Su misión en la actualidad es: “Garantizar el acceso igualitario a todo tipo de datos, información y conocimientos. Fomentar la promoción de la lectura a través de actividades de difusión cultural en forma libre y gratuita”.

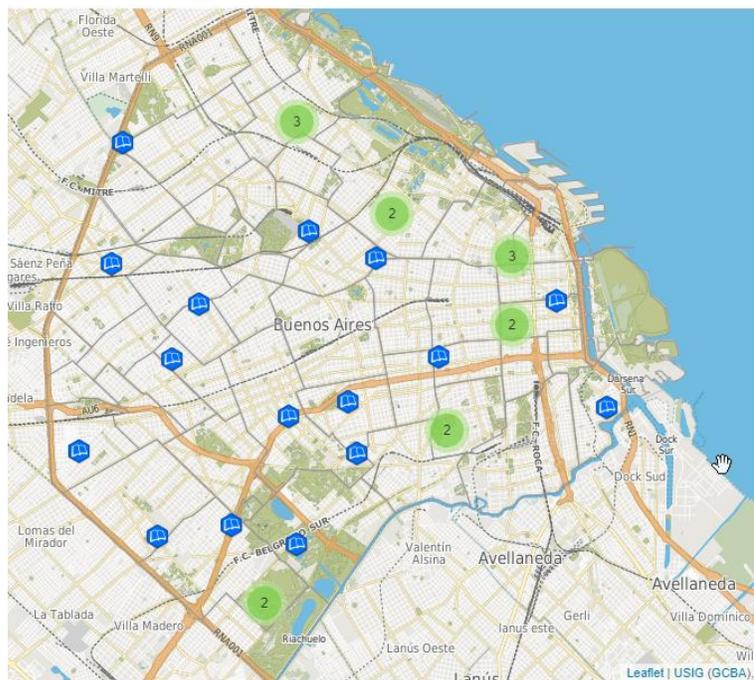
Tienen en general un horario limitado, de lunes a viernes, de 10 a 17, a 18 o a 20, dependiendo de los barrios; muy pocas tienen actividad los sábados. Accediendo al sitio

<http://www.buenosaires.gob.ar/cultura/bibliotecas/asociacion-una-biblioteca-de-la-red>

pueden verse los detalles de días, horarios y servicios. Conviven con bibliotecas barriales de clubes o asociaciones.

Las estadísticas disponibles se encuentran publicadas en el Anuario Estadístico de la ciudad, donde solo aparecen las cantidades de lectores y obras consultadas sin discriminación por edad, sexo o nacionalidad.

Durante los años 2018 y 2019 se ha organizado un plan de renovación y actualización de edificios y la inauguración de la Biblioteca del Parque de la Estación¹² en una zona de gran concurrencia y tránsito de público. El sitio web oficial <https://www.buenosaires.gob.ar/cultura/bibliotecas> incluye información actualizada y agenda mensual de actividades, además de la que aparece en las redes sociales.



¹² Once. Inauguraron el Parque de la Estación con un polideportivo y una biblioteca. 14 de junio de 2019 <https://www.lanacion.com.ar/sociedad/once-inauguraron-parque-estacion-biblioteca-polideportivo-nid2257996>

4.2 Biblioteca Nacional Mariano Moreno

La Biblioteca Nacional Mariano Moreno consigna en su misión: “Es responsable de custodiar, acrecentar, preservar, conservar, registrar y difundir la memoria impresa del país o sobre el país representada sobre cualquier soporte material o digital, con prioridad en lo que hace a su herencia cultural, en el territorio del país también, en lo posible, en el extranjero”, como corresponde a las bibliotecas nacionales en general.

Entre sus objetivos, en el tema de esta tesina, nos enfocamos en los siguientes:

- Prestar un servicio público de consulta a los usuarios, tanto presenciales como remotos.
- Fomentar la investigación a través del acceso a los documentos y servicios de información especializados.
- Realizar, coordinar y fomentar programas de investigación y desarrollo en las áreas de su competencia.

Esta biblioteca cuenta con horarios amplios, lunes a viernes de 7 a 24; sábados y domingos de 12 a 19, lo que permite el acceso a personas que trabajan durante la semana.

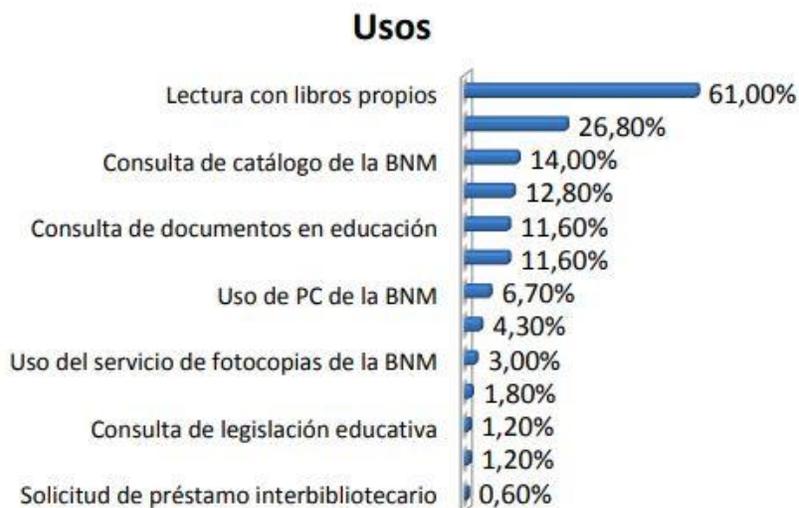
En la comunicación con personal de la biblioteca por e-mail, se informa que no hay diferenciación en la estadística de personas argentinas o extranjeras (como tampoco de edad ni sexo), ni cuentan con políticas especiales para extranjeros. Como dato relevante destacan que, del total de investigadores registrados vigentes, un 28% son extranjeros.

4.3 La Biblioteca Nacional de Maestros

La Biblioteca Nacional de Maestros tiene una misión específica dedicada a la educación: “Sostener, profundizar y actualizar las acciones que posicionan a nuestra Dirección Biblioteca Nacional de Maestros como institución generadora de políticas públicas en gestión y preservación de la información y el conocimiento para la comunidad educativa y ciudadana en general”. Sus horarios, más amplios que los de otras bibliotecas públicas (lunes a viernes de 8:30 a 21 y sábados de 9 a 14), favorecen el acceso a estudiantes y público en general. Su ubicación cercana a centros de altos estudios públicos y privados permite gran afluencia de público no específicamente del ámbito de la educación.

En las encuestas realizadas en 2017 a asistentes habituales puede observarse que el 77% de los encuestados tiene menos de 30 años. Asimismo, un 60% de los asistentes frecuentes es de nacionalidad argentina, un 21% de origen brasileño y el 19% restante son extranjeros de distintos orígenes.

En cuanto al uso principal que hacen de la biblioteca se refiere al uso de materiales propios y espacio silencioso, ideal para el estudio individual. A continuación se muestra el cuadro tomado de la Encuesta de Expectativas de 2017.

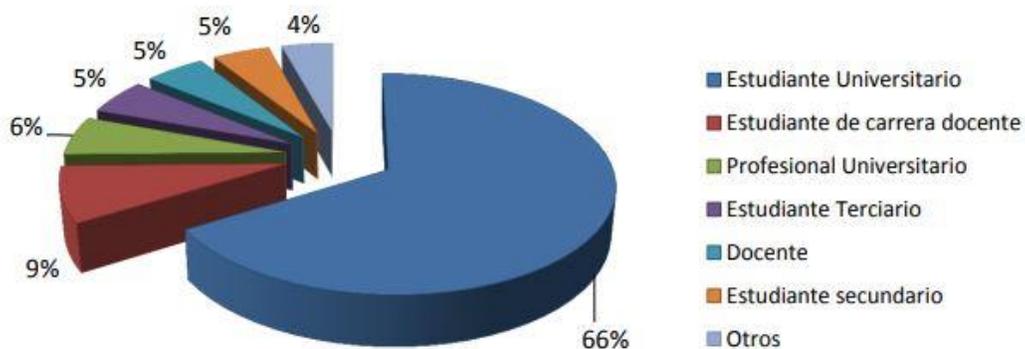


ENCUESTA DE EXPECTATIVAS (2017)

PERFILES



PROFESIÓN



Por su parte, el 66% de los encuestados son estudiantes universitarios. Sólo el 9% son estudiantes de carreras docentes.

4.4 Biblioteca del Congreso de la Nación

La Biblioteca del Congreso de la Nación tiene como misión: “Brindar a los legisladores y a la comunidad en su conjunto, servicios de información actualizados en materia legislativa, académica y general, promoviendo el acceso gratuito a los mismos, incorporando los avances tecnológicos para mejorar la calidad del servicio prestado, a través de personal altamente calificado y comprometido con una labor eficiente y eficaz. Fomentar la vinculación con otras instituciones en el orden nacional, regional e internacional para el enriquecimiento recíproco”.

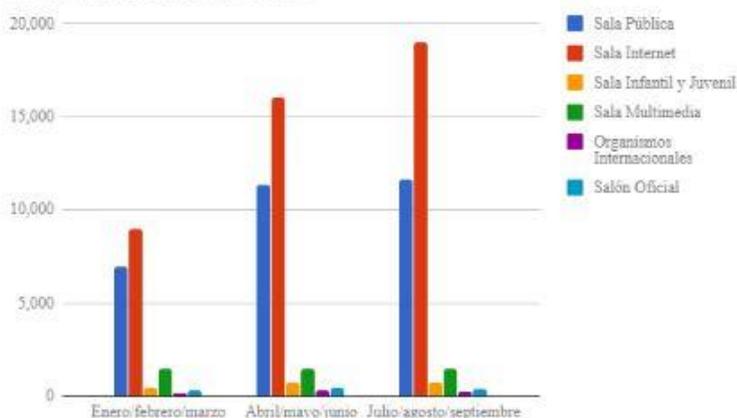
Su hemeroteca y salas de lectura pública son concurridas por público general; sus horarios son los más amplios entre las bibliotecas públicas de la ciudad. Por ejemplo, la sala de lectura funciona de lunes a viernes de 8 a 24, sábados y domingos de 10 a 20 y, con horario extendido, martes, jueves y sábados hasta las 5. Cuenta con otras salas con acceso a internet, hemeroteca, referencia, sala matera y sector infantil.

Usuarios Sala Pública

Cantidad de consultas por trimestre 2018
(el mes de enero la Sala Pública permanece cerrada)

	Enero/febrero/marzo	Abril/mayo/junio	Julio/agosto/septiembre
Sala Pública	6.971	11.330	11.626
Sala Internet	9.000	16.000	19.000
Sala Infantil y Juvenil	473	763	758
Sala Multimedia	1.500	1.500	1.500
Organismos Internacionales	160	346	217
Salón Oficial	292	483	370
Total	18.396	30.422	33.471

Cantidad de consultas 2018



No tiene estadísticas detalladas por nacionalidad ni estudio, solo se pudo acceder al informe que presenta online de asistentes y consultas.

Una observación directa de los asistentes a la sala de lectura y del público que espera en la recepción para entrar muestra gran número de estudiantes con libros propios y notebooks para estudiar. Muchos de ellos son de diversos orígenes, aunque no es posible saberlo con la sola observación. Para ingresar a la biblioteca solicitan documento o pasaporte, registran su número y entregan una tarjeta de visita. Luego de varios intentos por conseguir datos más precisos, se logró un cuadro de porcentajes de asistentes por nacionalidad entre 2016 y 2019, que se analizará más adelante.

A los efectos de este trabajo, se destaca que, entre las actividades gratuitas que se ofrecen, durante el mes de septiembre de 2019 se realizó el 10° Festival de Cine Migrante <https://bcn.gob.ar/actividad-cultural/agenda/cine/cine-migrante-2/10-festival-de-cine-migrante>

Cuarta parte

5. Metodología de indagación

Para este trabajo se ha preparado una encuesta con preguntas cerradas y abiertas. En una primera instancia, en 2018, se enviaron e-mails a las cuatro Direcciones de las Bibliotecas. Se sondeó la posibilidad de indagaciones más detalladas. En agosto de 2019 se envió a cada dirección de correo electrónico antes consultada una encuesta con preguntas cerradas y abiertas (ver anexo).

Una vez respondidas, se hizo una tabulación y análisis de las respuestas. Se describe la situación actual en cada una de las instituciones a partir de lo respondido como complemento de las informaciones consignadas en la parte anterior, que fue obtenida de los sitios web respectivos.

A partir de las respuestas sobre posibles cambios y las respuestas abiertas, se podrá obtener un panorama más detallado de las actividades que pueden destinarse a estudiantes extranjeros e inmigrantes, actuales y futuras. En los casos en que se permite el acceso a más datos pertinentes para esta investigación (registros de entrada, encuestas, estadísticas), se incluyen y analizan también

5.1 Obstáculos y búsquedas en variedad de fuentes

Las encuestas fueron enviadas a las direcciones de e-mail que se habían utilizado en 2018 (ver anexo) y solo fueron respondidas dos de ellas.

Se insistió en las casillas que aparecen para consulta y allí se obtuvo respuesta de la BNMM.

En el caso de la BCN, dado que la respuesta no llegaba, se consultó personalmente y luego de distintos intentos, respondieron la encuesta. Días más tarde, enviaron una planilla con los porcentajes de asistentes por nacionalidad entre 2016 y septiembre 2019.

Preguntas guía y desarrollo de respuestas obtenidas:**Preguntas guía para la encuesta**

Identificación de la Institución que se encuesta:

1- Por favor, indique la biblioteca que corresponda

(lista desplegable)

Biblioteca Nacional Mariano Moreno

Biblioteca del Congreso de la Nación

Biblioteca Nacional de Maestros

Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura de la ciudad de Buenos Aires

Indagación acerca del registro de ingresantes y su identificación como extranjeros/inmigrantes. En general, estas instituciones tienen personal de vigilancia o a cargo del control de entrada y se necesita identificación mediante documentación nacional o extranjera para ingresar.

2- ¿En el registro de ingreso a la biblioteca se incluye la identificación del país de origen y status de residencia (residente / turista)?

Si

No

No sabe/no contesta

3- ¿Se reflejan estos tipos de usuarios en alguna de las estadísticas o registros que se realizan?

Si

No

No sabe/no contesta

Registro estadístico de extranjeros/inmigrantes. A partir del tipo de documento que permitió el acceso a la sala, se puede o no realizar un detalle del origen nacional de los usuarios:

Sección 2 – Si respondió afirmativamente en el punto 3 de la sección 1

Si registran los ingresos de extranjeros o inmigrantes

4- ¿Hacen alguna estadística detallada que incluya necesidades específicas de estos usuarios?

Si

No

No sabe/no contesta

Acerca de las políticas o actividades concretas de la institución para la integración de los extranjeros/inmigrantes:

5- ¿Hay o hubo políticas concretas y/o actividades desde esta biblioteca para favorecer la integración de los inmigrantes?

Si

No

No sabe/no contesta

6- ¿Creen importante que haya actividades específicas para este público?

Si

No

No sabe/no contesta

7- De los siguientes servicios generales ¿podría señalar cuáles cree que serían de utilidad específica a estudiantes extranjeros/inmigrantes?

Uso de salas silenciosas

Uso de salas parlantes

Computadoras con acceso a Internet

Conferencias / charlas con escritores o especialistas de distintas áreas

Exposiciones culturales /artísticas

Ciclos de cine

Otras

Pregunta abierta para ampliar o aclarar algún tema no especificado en las preguntas. Se busca un detalle de actividades, ideas a futuro u otras opiniones relevantes:

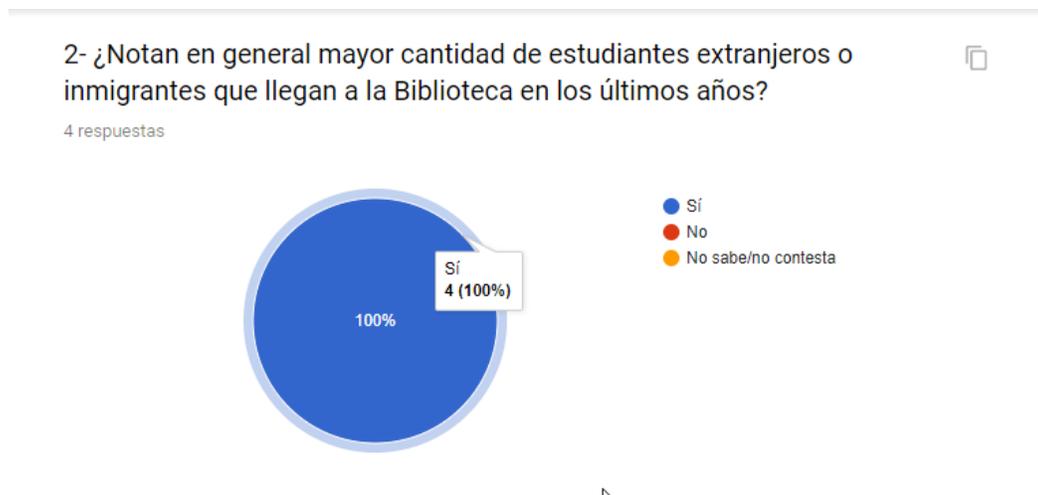
8- Por favor, agregue algún comentario o idea respecto del tema de los estudiantes extranjeros / inmigrantes y su acceso a la Biblioteca

Las preguntas fueron enviadas por e-mail luego de las cartas de presentación, en forma de enlace, elaboradas en un formulario online de Google y se encuentran detalladas en el anexo.

5.2 Análisis e interpretación de la información

Respuestas generales

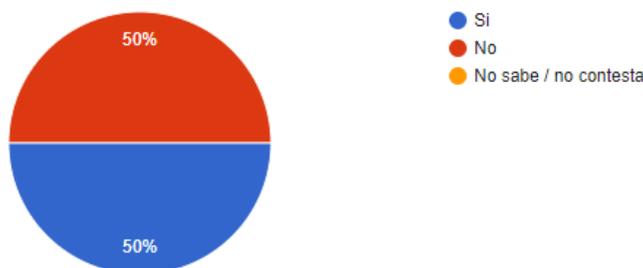
En esta respuesta se refleja la primera idea de la indagación. Más allá del detalle estadístico realizado o no por cada institución, es claro que se ha incrementado el número de extranjeros o inmigrantes en todas ellas.



Solo la mitad de las bibliotecas encuestadas lleva registro a partir del documento de identidad que se presenta al ingreso. En todas ellas es requisito la presentación, si bien no se toma en cuenta a fines estadísticos. Solo en una de las respuestas se indica que distinguen entre turistas o residentes.

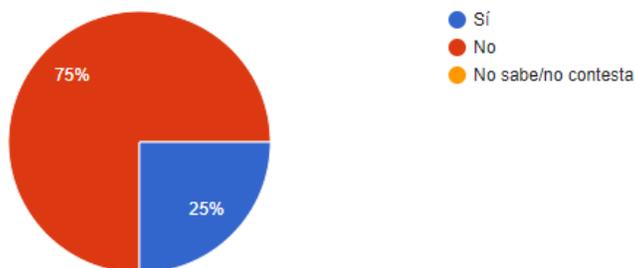
3- En el caso de pedir documentos de identidad ¿Se hace un registro de origen del visitante por este medio?

4 respuestas



4- ¿En el registro de ingreso a la biblioteca se incluye la identificación del país de origen y status de residencia (residente / turista)?

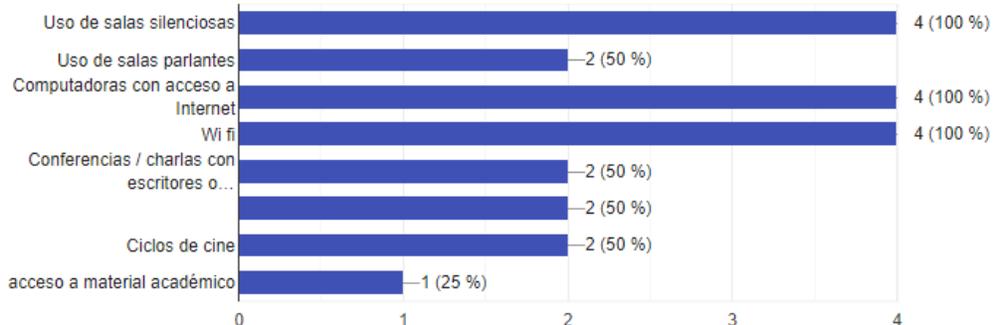
4 respuestas



A partir de esta pregunta, se muestra un panorama de actividades habituales y servicios de la biblioteca que pueden ser orientados a los extranjeros o inmigrantes. Se destaca en todos el uso de salas silenciosas y el acceso a internet con equipos de la biblioteca o propios.

6- De los siguientes servicios generales ¿podría señalar cuáles cree que serían de utilidad específica a estudiantes extranjeros/inmigrantes?

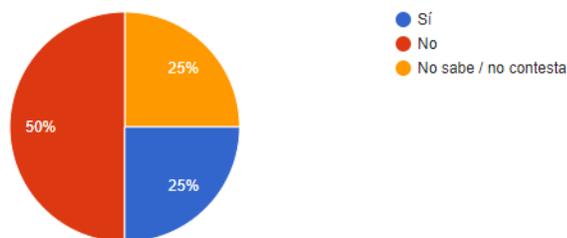
4 respuestas



Solo una de las bibliotecas responde que hubo alguna política específica para favorecer la integración. También solo una prevé hacer alguna acción concreta en este sentido.

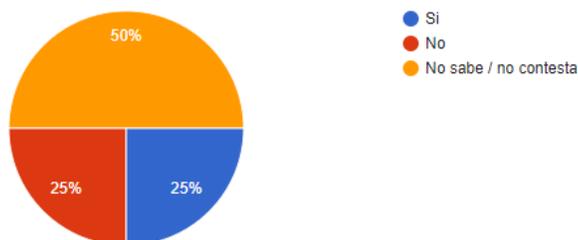
8- ¿Hay o hubo políticas concretas desde esta biblioteca para favorecer la integración de los inmigrantes?

4 respuestas



9- ¿Tienen previsto incluir algún servicio o actividad destinada específicamente a extranjeros o inmigrantes?

4 respuestas



Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura de la ciudad de Buenos Aires (DGLB)

En las bibliotecas dependientes de esta Dirección se ha notado un incremento de la asistencia de extranjeros e inmigrantes. Muchos se asocian al servicio de préstamos.

Se hace un registro del origen del visitante, aunque no se detalla su estatus de residencia (turista, residente temporario, inmigrante, otra) ni se indagan sus necesidades específicas.

Como servicios generales que más les resultan útiles, se consideran las salas silenciosas, las computadoras con acceso a internet y el wi-fi.

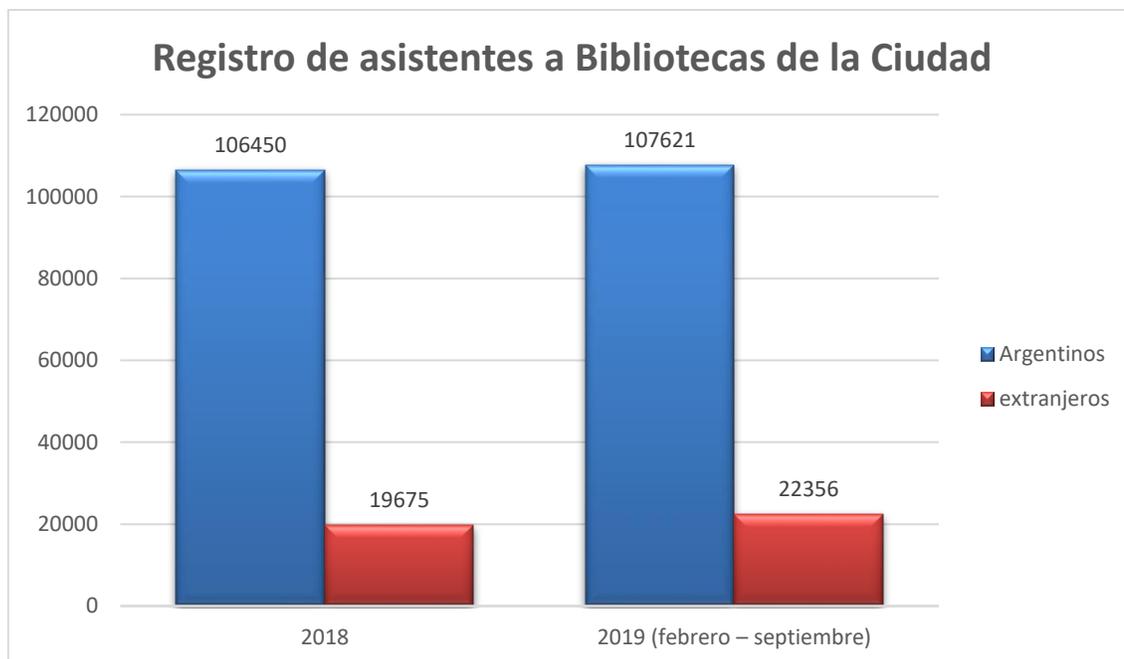
No hay en la actualidad políticas concretas, aunque indican que podrían incluirse algunos servicios tales como asesoría legal, promoción turística y cultural y bolsa de trabajo.

Como respuesta final, nos indican: “En este último año se incrementó la presencia de estudiantes extranjeros latinoamericanos, en general con formación educativa. Un número importante se asocian a nuestro servicio”.

Luego de realizar la solicitud de información estadística¹³ se obtuvo la tabla de registro 2018 y 2019 de asistencia a esta red de bibliotecas de la ciudad. Mientras que el grupo de argentinos se incrementó en este período el 1,1%, en el caso de los extranjeros, el aumento respecto del año 2018 fue del 13,6%, siempre teniendo en cuenta que en 2019 los datos recuperan información solo hasta el mes de septiembre inclusive, contra el total anual de 2018.

Año	Argentinos	Extranjeros
2018	106450	19675
2019 (febrero – septiembre)	107621	22356

¹³ La información aparece en el anexo con las tablas completas 2018-2019



Biblioteca Nacional Mariano Moreno (BNMM)

En estas respuestas se nota una mayor cantidad de estudiantes extranjeros o inmigrantes. No se realiza un registro de origen ni del estatus de residencia por ningún medio, salvo en lo mencionado sobre permisos especiales a investigadores.

Entre los servicios generales que utilizan, mencionan el uso de salas silenciosas y parlantes, computadoras con acceso a internet y wi-fi, conferencias, charlas con escritores y especialistas, exposiciones culturales y artísticas y ciclos de cine.

Como nota final: “La BNMM al ser parte de los recorridos turísticos de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, estar ubicada en zona de facultades y tener un horario de apertura muy amplio (lunes a viernes de 7 a 24, sábados y domingos de 12 a 19 hs) posee afluencia de extranjeros/inmigrantes tanto estudiantes/investigadores como visitantes. Estos hacen uso de los servicios antes indicados”.

En la consulta previa, de 2018, se informó que hay un registro de investigadores extranjeros autorizados periódicamente a acceder a la biblioteca.

Biblioteca Nacional de Maestros (BNM)

En la información reunida por la encuesta se indica que en los últimos años hay mayor cantidad de estudiantes extranjeros o inmigrantes que llegan a la biblioteca. No se realiza un registro de origen ni del estatus de residencia por ningún medio.

No se han implementado políticas concretas para la integración de extranjeros o inmigrantes ni servicios extraordinarios según consignan “Como biblioteca pública ya cumplimos con los servicios que son inclusivos”.

El grupo de usuarios es caracterizado como estudiantes extranjeros que vienen a realizar posgrados o carreras de grado en Buenos Aires y utilizan la BNM como espacio de estudio.

En el año 2017, al notarse un incremento de estudiantes extranjeros, se realizó una recolección de datos y una encuesta específica, que fue proporcionada en 2018 por las personas consultadas en esa oportunidad durante el sondeo previo. Los resultados se incluyen en el apartado 4.3 de este trabajo.

Biblioteca del Congreso de la Nación

Se nota un incremento de los estudiantes extranjeros e inmigrantes que se registra a partir del documento de identidad al ingreso a la Biblioteca. Esto se refleja en las estadísticas.

Los principales servicios que se consideran de utilidad son el uso de salas silenciosas, las computadoras con acceso a internet y wi-fi, conferencias, charlas con escritores y especialistas, exposiciones culturales y artísticas y ciclos de cine. También se destaca el acceso a material académico.

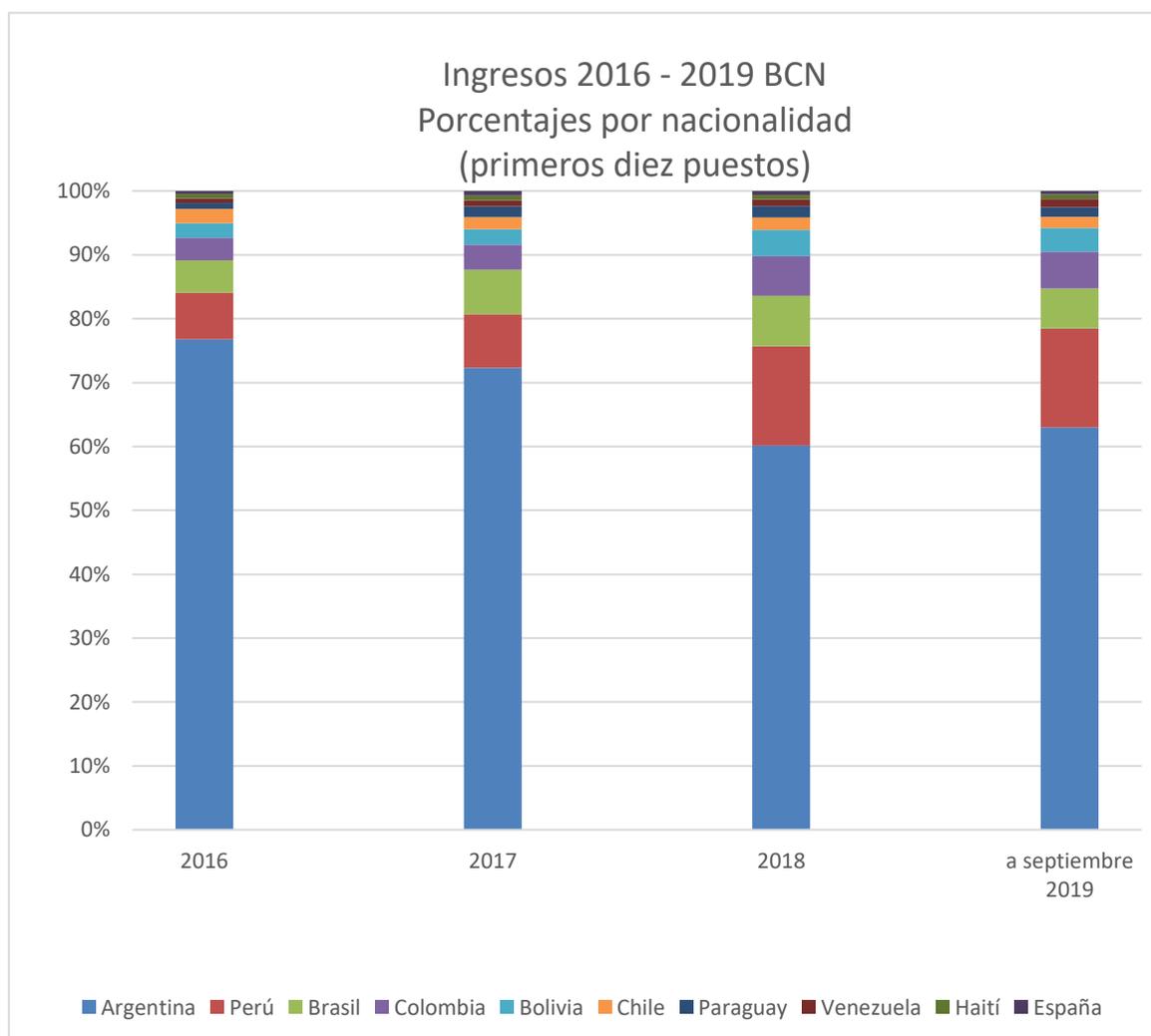
Si bien no hay una estadística detallada de intereses y necesidades de este grupo de usuarios, han implementado algunas políticas de integración.

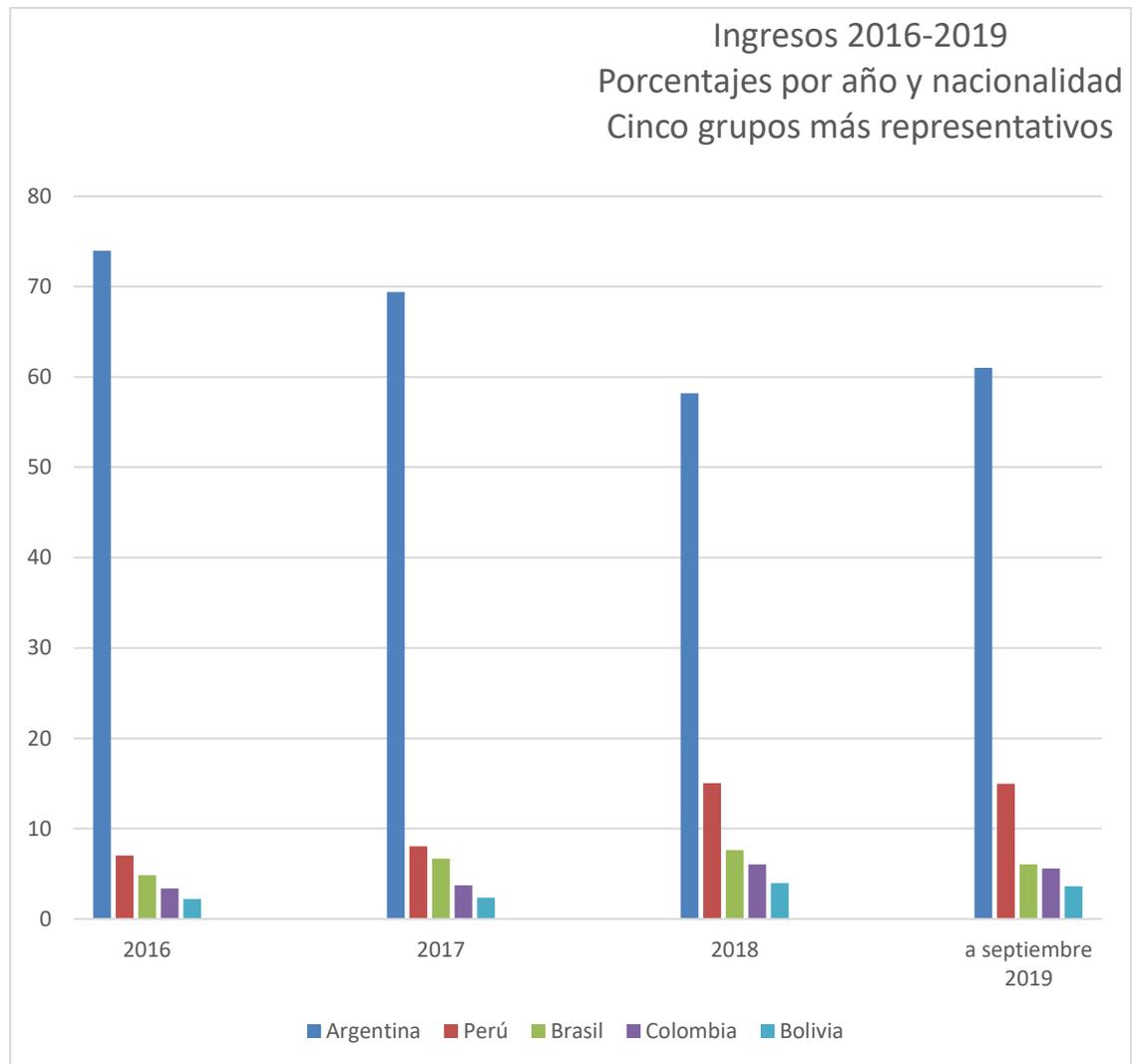
Finalmente: “Los servicios que presta la BCN (atención nocturna, internet gratuita, servicio de fotocopias a bajo costo, apertura los fines de semana, ciclos de cine y eventos culturales con temáticas específicas, entre muchos otros) favorecen y promueven la integración cultural y el acercamiento de inmigrantes a esta Biblioteca”. “La BCN garantiza el derecho a la información, la cultura y el conocimiento en forma libre y gratuita, promueve la cohesión social, el intercambio cultural y la interacción entre usuarios de distintas culturas”.

El siguiente cuadro refleja la discriminación por nacionalidad de ingresantes a la Biblioteca del Congreso de la Nación desde 2016 hasta septiembre de 2019.

Cada año hay un incremento del número de extranjeros, tal como se indica en los gráficos por país de origen. Se destacan los provenientes de Brasil, Perú, Colombia y Venezuela, y en 2016 de Bolivia.

Porcentajes de asistentes a la BCN por nacionalidad							
2016		2017		2018		a septiembre 2019	
Argentina	73,982	Argentina	69,407	Argentina	58,208	Argentina	61,002
Perú	7,027	Brasil	8,057	Brasil	15,017	Brasil	14,96
Brasil	4,86	Perú	6,669	Venezuela	7,618	Perú	6,059
Colombia	3,385	Colombia	3,738	Perú	6,047	Venezuela	5,589
Bolivia	2,208	Venezuela	2,361	Colombia	3,987	Colombia	3,63
Chile	2,151	Chile	1,809	Bolivia	1,832	Bolivia	1,694
Paraguay	0,901	Bolivia	1,633	Chile	1,767	Ecuador	1,432
Venezuela	0,693	Paraguay	0,875	Ecuador	0,991	Chile	1,24
Haití	0,686	Haití	0,718	Haití	0,67	Paraguay	0,708
España	0,429	España	0,696	Paraguay	0,603	Haití	0,514





Quinta parte

6. Conclusiones

Nuestro país es desde hace casi dos siglos receptor de inmigrantes y la ciudad de Buenos Aires, con su puerto, es una ciudad cosmopolita. Quienes llegan de otros países se incorporan naturalmente en los ámbitos laborales y de estudio, lo que no hace pensar en políticas específicas de integración. En comparación con países con flujos de migrantes recientes o provenientes de países lejanos, nuestro país, y en especial la ciudad de Buenos Aires, se adapta a las necesidades más variadas, cuenta con numerosas representaciones de colectividades y la principal migración reciente que recibe proviene de países con el mismo idioma.

En los Estados Unidos, desde fines del siglo XIX hasta mediados del siglo XX, la American Library Association y las bibliotecas públicas jugaron un rol importante y coordinado desde el Estado para incorporar a las oleadas inmigratorias a la cultura, el idioma, las costumbres y las necesidades del nuevo país. En nuestro país, en la misma época, las bibliotecas no tuvieron una organización similar; sin embargo, hubo colectividades que proveyeron a sus connacionales y mantuvieron idioma y cultura por ese medio, junto con las demás actividades de asistencia mutua. Otro caso a tener en cuenta es el de Europa, donde la llegada constante de extranjeros a los países de la Comunidad produce nuevas situaciones de marginalidad. En España, de acuerdo con las Recomendaciones de la IFLA/Unesco para las bibliotecas multiculturales, se destaca el trabajo del Proyecto Bibliotecas Interculturales de Andalucía, enmarcado en el Plan Integral para la Inmigración de esa región española. Propuestas similares se extienden a la ciudad de Madrid, así como en Zaragoza, Murcia y Andalucía.

Más cerca y recientemente, la salida de cientos de miles de venezolanos de su país con destino a Colombia tuvo su eco en el Sistema de Bibliotecas Públicas de Medellín. Con poca inmigración previa, este sistema de bibliotecas puede brindar ayuda y asesoramiento a los migrantes durante el tiempo que pasan en dicha ciudad.

En contraste con casi todos los países vecinos, el sistema educativo público y gratuito de la Argentina así como los costos relativamente bajos de las instituciones privadas son un atractivo extra para estudiantes extranjeros. Las carreras de grado y posgrado tienen calidad internacionalmente reconocida y vienen estudiantes de países limítrofes y del resto de América Latina. El espacio gratuito, con clima de estudio (silencio,

luz natural, salas cómodas) y acogedor de las bibliotecas públicas permite estudiar con tranquilidad. Por ejemplo, tanto los datos provistos por la Biblioteca Nacional de Maestros de 2016 como los porcentajes de usuarios entre 2016 y 2019 de la Biblioteca del Congreso de la Nación muestran que los brasileños son el principal grupo de extranjeros que las visitan.

Las **bibliotecas públicas** que dependen de la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura de la ciudad de Buenos Aires están distribuidas por toda la ciudad. La gestión actual ha puesto atención en la reparación y actualización de sus edificios y la creación de la nueva Biblioteca del Parque de la Estación ubicada en una zona de gran circulación. Se ha incrementado el número de asistentes extranjeros en un 13,6% respecto del 1,1% de argentinos solo en el último año.

Las escuelas primarias y secundarias de adultos, los institutos terciarios y las universidades tienen entre sus estudiantes migrantes de la Argentina e inmigrantes. La gratuidad y confort del espacio, el acceso libre a internet y la variedad de recursos son muy valorados: “En lugar de ir a un show o al cine, prefiero la biblioteca. Es un cobijo, un refugio, es como una casa que siento mía. Ser extranjero te hace sentir solo por hablar diferente y no tener amistades”.¹⁴

Si bien tienen la ventaja de trabajar en red y ser numerosas, los horarios son reducidos y solo algunas ofrecen actividades culturales. Esto es muy dinámico en este período respecto de años anteriores, dado el impulso que ha generado la nueva gestión. En la encuesta destacan: “En este último año (2019) se incrementó la presencia de estudiantes extranjeros latinoamericanos, en general con formación educativa. Un número importante se asocian a nuestro servicio”.

La **Biblioteca Nacional Mariano Moreno** requiere una acreditación para investigadores extranjeros, pero no lleva ninguna política especial ni estadística de concurrencia de inmigrantes que estudian o asisten. Tiene también visitas guiadas y turísticas y actividades culturales de extensión.

La **Biblioteca Nacional de Maestros** es la única que ha notado el fenómeno durante 2017 y ha realizado una estadística específica de la asistencia de extranjeros. En la actualidad no informan estudios estadísticos de este tipo.

¹⁴ Testimonio de B.R., ver en el Anexo: Testimonios de estudiantes extranjeros.

La **Biblioteca del Congreso** cuenta con la mejor ubicación, amplios espacios y una valiosa colección. Sus horarios amplios y la cercanía de medios de transporte, cines, teatros y lugares céntricos permiten la circulación de más público. Muchos extranjeros concurren a estudiar, aunque no sea posible encontrar una estadística publicada. A partir de los datos provistos por el personal que trabaja allí, es evidente el aumento de extranjeros que asisten a sus salas. En el Espacio Cultural de la calle Alsina 1835 presenta variedad de muestras artísticas gratuitas, cursos y ciclos de cine. En el mes de septiembre de 2019 fue sede del 10° Festival de Cine Migrante.

De las tres grandes bibliotecas, la más accesible por horarios y ubicación es la Biblioteca del Congreso. La Biblioteca Nacional de Maestros tiene llegada al público de la zona que la rodea y la Biblioteca Nacional Mariano Moreno tiene amplios horarios y espacios, pero no tanta facilidad de acceso.

La BCN y la BNMM presentan una variada oferta de exposiciones, charlas y ciclos de cine gratuitos, que son una forma de atraer al público en general y difundir sus actividades. La BNM tiene también exposiciones temporales y, si bien es pública, se centra en temas de educación

Las importantes bibliotecas que se han descripto cuentan con recursos provistos por el Estado Nacional y por el Gobierno de la Ciudad. Hay un enorme caudal de recursos humanos, edificios y materiales en las bibliotecas, que son espacios de acceso libre y gratuito, dispersos por la ciudad, poco valorados y subaprovechados por gran parte de la población, principalmente por falta de difusión. Poco a poco, la presencia en las redes sociales puede lograr que esto cambie. Lo más valorado o utilizado por extranjeros e inmigrantes es el uso de las salas silenciosas y la conectividad a internet con equipos propios o de las bibliotecas.

La impresión general que se desprende de lo observado y registrado es que no se ve en las bibliotecas de la ciudad de Buenos Aires a los extranjeros o inmigrantes como un grupo aparte con necesidades específicas. En la encuesta respondida desde la BCN se indica que no incluiría ningún servicio extraordinario ya que “como biblioteca pública ya cumplimos con los servicios que son inclusivos”. En caso de incluirlos, serían de asesoría legal, promoción turística y bolsa de trabajo. Con sus servicios de atención nocturna, internet gratuita, servicio de fotocopias de bajo costo, apertura los fines de semana, ciclos

de cine y eventos culturales favorecen la integración cultural y el acercamiento de inmigrantes a la biblioteca.

Se toma su incorporación a las actividades habituales sin generar un servicio dedicado a ellos o la adecuación de servicios ya existentes. La estructura y organización ya disponible en las bibliotecas podría con poco esfuerzo llegar a ese público, así como al público en general. No hay una línea de acción específica al respecto, si bien el fenómeno migratorio está presente y ha sido detectado por estas instituciones.

7. Recomendaciones. Algunas formas posibles de acercar a los inmigrantes a las bibliotecas: ideas y sugerencias aplicables a la realidad de la ciudad de Buenos Aires

En nuestro país, y principalmente en la ciudad de Buenos Aires, es habitual la presencia de personas provenientes de distintos países, tanto residentes de muchos años o recientes como estudiantes que vienen a hacer su carrera o turistas que aprovechan la variada actividad cultural gratuita. Hay una gran mayoría de extranjeros e inmigrantes con necesidades propias que son público potencial para las bibliotecas como lugar de acceso a la información y espacio de estudio.

El personal a cargo de la atención al público y de la difusión en redes sociales juega un papel fundamental. Es importante que se capaciten en este aspecto teniendo presentes las necesidades particulares de extranjeros e inmigrantes; a partir de las recomendaciones de IFLA/Unesco, es posible esta preparación del recurso humano.

Entre la población inmigrante, hay un gran número de hijos de inmigrantes, en especial de países limítrofes, que no son tan visibles como los que vienen especialmente a estudiar, pero requerirían una atención especial y servicios accesibles en las bibliotecas de sus barrios. El sistema de bibliotecas públicas de la ciudad de Buenos Aires podría brindar este servicio.

A su vez, en la actualidad, las bibliotecas necesitan abrirse y atraer al público. En el caso de los extranjeros e inmigrantes, las bibliotecas podrían salir y acercarse de manera activa a este público y ofrecer servicios de orientación, de acercamiento a la vida cotidiana y costumbres de nuestro país. Específicamente, en el caso de las bibliotecas dependientes de la DGLB es necesario que los habitantes de cada barrio conozcan sus horarios y servicios. Es poca la difusión que se hace de estos espacios y son poco concurridas.

La amplitud de horarios, los servicios que se prestan, los materiales y espacios disponibles son también elementos que se pueden promocionar en instituciones educativas cercanas a cada biblioteca coordinando con las autoridades docentes. Es posible brindar servicios acordes y focalizados: información educativa, asesoramiento para validación de títulos, gestiones de documentación, orientación laboral, espacios de estudio, internet gratuita. Las instituciones educativas son una puerta de entrada que permitiría un incremento en la llegada a las bibliotecas de toda la población escolar. Por ejemplo, la realización de visitas guiadas en los horarios de estudio para todos los estudiantes, sean o no inmigrantes, y charlas para docentes. Otra forma es promover actividades conjuntas con las escuelas de español para extranjeros y las primarias y secundarias nocturnas que tengan esta población.

La gran mayoría de los inmigrantes tienen que trabajar muchas horas por día y no siempre en condiciones dignas o legalmente empleados. La información que las bibliotecas pueden brindar en referencia a temas de legislación laboral, de salud y educación pública o de orientación general sería de gran ayuda.

La valoración de la diversidad cultural es otro punto importante. La invitación a autores extranjeros, ciclos de cine y literatura sobre los distintos países de origen con suficiente difusión a través de las redes sociales y de las colectividades son un modo interesante de acercar a estas poblaciones de forma gratuita.

Si bien la amplia mayoría de los inmigrantes proviene de países de habla hispana, pueden incorporarse y destacarse secciones y ciclos de lectura especiales de libros de cada literatura nacional, tanto de los autores más reconocidos como de los actuales; también existen publicaciones en lenguas de los pueblos originarios, cuya difusión se volvería todo un desafío. Es una oportunidad única para acercar también a este público particular a la literatura, mediada por los profesionales que trabajan en las bibliotecas.

Las bibliotecas se ven como lugares cerrados o poco amigables para quienes no las conocen. Se hace necesaria la propuesta de actividades de extensión para llegar a más público. Promocionar activamente los horarios y actividades específicas en grupos de colectividades extranjeras y brindar servicios de referencia especiales para extranjeros puede ser la puerta de entrada para que luego se haga un lugar habitual de visita.

El costo de mantener una conexión a internet o tener que ir a un espacio comercial se podría reemplazar para toda la población con el acceso gratuito al habilitar salas de estudio con acceso a internet. La ciudad de Buenos Aires tiene este servicio gratuito en la

mayoría de los espacios públicos, aunque no es siempre cómodo para trabajar o estudiar como lo es dentro de una sala de biblioteca.

Finalmente, la difusión de la situación de los migrantes en el país y en el mundo dirigida a todo público como, por ejemplo, el Festival Internacional de Cine sobre Migración de la OIM¹⁵ vuelve la mirada a la población en su forma de integrarse con los que llegan en búsqueda de una vida mejor.

¹⁵ Festival Internacional de Cine sobre Migración de la OIM - 28 de noviembre al 18 de diciembre de 2018 - Apertura en Argentina: 3 de diciembre. Disponible en: <http://argentina.iom.int/co/news/festival-internacional-de-cine-sobre-migraci%C3%B3n-de-la-oim-28-de-noviembre-al-18-de-diciembre-de> (consultado en mayo de 2019).

Sexta parte

Fuentes consultadas

- Belmes, A.; Marcalain, G.; Zattara, S.(2005). *Diagnóstico sociodemográfico de los estudiantes de las tecnicaturas superiores dependientes de la Dirección General de Educación Superior del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires*. Disponible en: http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/dirinv/inv_concluidas/diagnostico_socioedu_educsuperior.pdf (consultado en abril de 2018).
- Benencia, R. (2012). *Perfil migratorio de Argentina: elaborado para la OIM por Roberto Benencia*. Buenos Aires: Organización Internacional para las Migraciones Oficina Regional para América del Sur.
- Benencia, R.; Cohen, N.; Djenderedjian, J.; Gurrieri, J.; Guzmán, F.; Massé, G.; Mera, C. y Moreno, J. L. (2016). *Los inmigrantes en la construcción de la Argentina*. Organización Internacional para las Migraciones. Disponible en: <http://argentina.iom.int/co/sites/default/files/publicaciones/OIM-Los Inmigrantes En La Construccion De La Argentina.pdf> (consultado en abril de 2019)
- Bibliotecas de colectividades: Actas del 5° encuentro* (2010). Disponible en: <https://www.bn.gov.ar/micrositios/libros/bibliografias-y-bibliotecologia/bibliotecas-de-colectividades> (consultado en marzo de 2019).
- Buenas Prácticas en servicios multiculturales: informe del grupo de trabajo de multiculturalidad y accesibilidad (2010). Disponible en: http://www.ccbiblio.es/wp-content/uploads/GT_IAB_Buenas_practicas-en-servicios-multiculturales_dic2010.pdf (consultado en mayo de 2019).
- Buenos Aires: La Biblioteca y el Archivo del Ateneo Anarquista de Constitución. Disponible en: <http://periodicoellibertario.blogspot.com/2016/07/buenos-aires-la-biblioteca-y-el-archivo.html> (consultado en junio de 2018).
- “Buenos Aires se posicionó entre las 25 mejores ciudades para estudiantes extranjeros” (9 de mayo de 2018). Disponible en: <https://www.iprofesional.com/notas/267983-Buenos-Aires-se-posiciono-entre-las-mejores-25-ciudades-para-estudiantes-extranjeros> (consultado en enero de 2019).
- Cervantes, Luisa & Navas, Marisol (2013). “Las bibliotecas públicas como instrumento para la integración social: un estudio de caso”. *Migraciones*, 34, 177-203. Disponible en: https://www.researchgate.net/publication/262764493_Las_bibliotecas_publicas_co

- [mo instrumento para la integracion social un estudio de caso](#) (consultado en mayo de 2019).
- Ceballos Ospina, J. (2018). "Servicios bibliotecarios para inmigrantes venezolanos en Medellín". *Información, Cultura y Sociedad*, 0(39), 115-128. doi:10.34096/ics.i39.5231. Disponible en: <http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/ICS/article/view/5231/4813> (consultado en mayo de 2019).
- Constitución de la Nación Argentina* (1994).
- Dirección Nacional de Migraciones (2018) *Radicaciones resueltas 2018*. Disponible en: http://www.migraciones.gov.ar/pdf_varios/estadisticas/radicaciones_resueltas_2018.pdf (consultado en marzo de 2019).
- Domenech, E. (2005). "Inmigración, Estado y Educación en Argentina: ¿Hacia Nuevas Políticas de Integración?". 8^{as} Jornadas Argentinas de Estudios de Población. Buenos Aires: AEPA. Disponible en: <http://webiigg sociales.uba.ar/pobmigra/archivos/domenech.pdf> (consultado en abril de 2018).
- IFLA/Unesco (2009). *Comunidades multiculturales: directrices para el servicio bibliotecario*. 3^a ed. Disponible en: <https://www.ifla.org/files/assets/library-services-to-multicultural-populations/publications/multicultural-communities-es.pdf> (consultado en mayo de 2019).
- Organización Internacional para las Migraciones (2016). *Los inmigrantes en la construcción de la Argentina*. <http://argentina.iom.int/co/los-inmigrantes-en-la-construccion-de-la-argentina>
- Jones, P. (1999). *Libraries, immigrants and the american experience*. Westport (Conn.): Greenwood Press.
- Martínez Pizarro, J.; Reboiras Finardi, L. y Soffia Contrucci, M. (2008) *Crisis económica y migración internacional: la centralidad de los derechos humanos en América Latina y el Caribe*. Disponible en: <http://www.alapop.org/alap/SerieInvestigaciones/Serie10/Serie10.4PizarroReboirasSoffia.pdf> (consultado en mayo de 2020).
- Migraciones. *Censo nacional de población y vivienda 2010*. Disponible en: https://www.indec.gov.ar/nivel4_default.asp?id_tema_1=2&id_tema_2=18&id_tema_3=78 (consultado en marzo de 2019).

- New Immigrants*. <http://www.ala.org/tools/atoz/new-immigrants> (consultado en marzo de 2019).
- Observatorio de Comercio Internacional de Buenos Aires (2013). *Estudiantes internacionales: quiénes son, de dónde vienen, qué hacen y qué opinan. Un diagnóstico en base a 587 alumnos encuestados*. Disponible en: https://www.estadisticaciudad.gob.ar/eyc/wp-content/uploads/2015/04/estudiantes_internacionales_2013_marzo.pdf (consultado en enero de 2019).
- Petit, M. (2001). *Lecturas: del espacio íntimo al espacio público*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Petit, M. (2016). *Los libros y la jungla*. Disponible en: <http://master10ed.gretel.cat/wp-content/uploads/2016/06/M-Petit-Los-libros-y-la-jungla.pdf> (consultado en marzo de 2019).
- Shen, L. (2013). "Out of Information Poverty: Library Services for Urban Marginalized Immigrants". *Urban Library Journal*, 19 (1). Disponible en: <http://academicworks.cuny.edu/ulj/vol19/iss1/> (consultado en marzo de 2019).
- Velázquez Battistessa, C. (2013) *Regularización migratoria en el Mercosur: evidencia del Programa Patria Grande en Argentina*. Tesis de Maestría. Facultad de Ciencias Económicas, Universidad Nacional de La Plata. Disponible en: http://sedici.unlp.edu.ar/bitstream/handle/10915/27232/Documento_completo.pdf?sequence=1&isAllowed=y (consultado en mayo de 2020).

Anexos

Testimonios de estudiantes extranjeros

Cartas de presentación para el sondeo previo

Encuestas

Respuestas individuales recibidas en el formulario Google

Testimonios de estudiantes extranjeros

Esta sección recopila testimonios de inmigrantes que usan las bibliotecas de la ciudad de Buenos Aires para alguna finalidad específica. Su objetivo es ilustrativo, no buscan ser exhaustivos sino solo una mirada de los usuarios.

Las preguntas partieron de conversaciones basadas en una breve presentación y la cuestión sobre el uso que le dan a la biblioteca. En algunos casos, se explayaron sobre sus inquietudes futuras.

T. R.

T. R. es licenciada en Psicología y ecuatoriana. Tiene 25 años. Vino a Buenos Aires a estudiar a los dieciocho, sola. Su padre y su tío también estudiaron acá y regresaron a Ambato, en Ecuador, donde tienen una empresa familiar. Sus primos estudian y viven en la ciudad de La Plata. En cuanto a los usos que les da a las bibliotecas, cuenta que le sirvieron principalmente como espacio de estudio, cómodo y silencioso. Cuenta que eso mismo ha notado en sus primos y conocidos extranjeros, que viven en espacios reducidos o con otras personas y la biblioteca se vuelve un refugio acogedor y gratuito.

Los siguientes testimonios fueron tomados a asistentes a la Biblioteca de la Escuela Normal Superior n° 6 de la ciudad de Buenos Aires. Si bien no se trata de una biblioteca pública, se consideran estos testimonios como usuarios frecuentes e inmigrantes.

C. M.

C.M. tiene 26 años. Trabaja hace tiempo en gastronomía.

Sus padres vinieron de Bolivia dos años antes de que él naciera. Su padre es encargado en un restaurante y su madre tiene un comercio.

Cursó todos sus estudios en la nuestro país.

Al ingresar a la carrera, su interés principal era aprender técnicas y cocina, sin tener que esperar a que le enseñaran en su trabajo. Estudia para conocer mejor la cocina, poder avanzar y tener un salón o negocio propio de gastronomía.

Asiste regularmente a la biblioteca en las horas en que falta algún profesor o antes de entrar a clases. Usa la biblioteca para conectarse a internet, leer libros especializados o

buscar información rápida. Pocas veces estudia en el lugar. No asiste a otras bibliotecas porque sus horarios de trabajo no se lo permiten. Le gustaría consultar la biblioteca cuando egrese.

B. R.

B. R. tiene 49 años, es peruana. Hace más de veinte años, con los estudios secundarios terminados, vino a cuidar a su sobrino a cambio de que su hermano le pagara los estudios de asistente social en la Universidad Kennedy.

Es la séptima de ocho hermanos y fue criada con la “idea de que la mujer tiene que servir siempre al hombre y cuidar a los hijos”. A causa del fallecimiento de su hermano, tuvo que buscar trabajo ayudada por la Iglesia a la que pertenece.

Como no aprendió oficios, se dedica a trabajar en casas de familia.

Intentó estudiar Diseño de Indumentaria en la UBA, pero los horarios no le permitieron seguir. Perdió la fecha de inscripción a la Tecnicatura de Indumentaria y decidió anotarse en la de Gastronomía.

Desde que llegó a Buenos Aires y comenzó la universidad, aprendió a ir a las bibliotecas como lugar de lectura, estudio y silencio. Al comienzo iba a la Biblioteca del Congreso, que estaba abierta las 24 horas y le quedaba cerca. Pedía libros para la facultad y también para lectura personal. Le encantaba quedarse allí y la sentía como su segunda casa, su lugar propio.

En los lugares en los que vivió y vive no encuentra espacio cómodo, silencio y recursos para estudiar, por lo que la Biblioteca de la Escuela es ahora su lugar. Asiste a leer, ver videos, usar internet y reunirse con compañeros a hacer trabajos: “En la biblioteca encuentro distracción y aprendizaje”. Valora mucho que no “tenga que pagar” para asistir el tiempo que quiera y lamenta que no esté abierta en vacaciones escolares. “En lugar de ir a un show o al cine, prefiero la biblioteca. Es un cobijo, un refugio, es como una casa que siento mía. Ser extranjero te hace sentir solo por hablar diferente y no tener amistades”.

Cartas de presentación para el sondeo previo

Recorrido del sondeo previo (2018)

Durante junio y julio de 2018 se envió a las direcciones que figuran abajo un mensaje para hacer un sondeo que posibilite la posterior encuesta.

Este es un ejemplo del texto del e-mail, ya que previamente indagué en sus sitios web y personalmente. A continuación incluyo el correspondiente seguimiento:

A quien corresponda

S/D

Quisiera consultar con Ud. acerca de las estadísticas de usuarios de la Biblioteca del Congreso. Estoy haciendo una investigación para un diseño de tesina de la licenciatura en Bibliotecología y Documentación de la Universidad Nacional de Mar del Plata.

Mi inquietud es acerca de las Bibliotecas y el uso por parte de extranjeros e inmigrantes.

Estuve en la Biblioteca para informarme acerca del tema, si había alguna publicación o datos que pudiera agregar a mi investigación.

Específicamente, estoy buscando información publicada o no, acerca de:

- si la Biblioteca del Congreso cuenta con algún programa, servicio o política especial dirigida a los extranjeros e inmigrantes en la actualidad;

- si hubo en el pasado alguna política o reglamentación que estuviera dirigida a los extranjeros e inmigrantes;

- si hay o hubo estadísticas del uso que hacen extranjeros e inmigrantes de las bibliotecas y puedo acceder a esos datos numéricos

Desde ya muchas gracias.

Saludos cordiales

Emma Catanzaro DNI 18131229

Bibliotecaria Escolar - Bibliotecaria Profesional

Enviado a	Respuestas recibidas
Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura de la ciudad de Buenos Aires jamartinez@buenosaires.gob.ar (director)	Consulta derivada a Valeria García valeriagarcia.comunicacion@gmail.com – A la espera de respuesta
Biblioteca Nacional Mariano Moreno consultas@bn.gov.ar	Consulta derivada a Pablo García pablo.garcia@bn.gov.ar) - Respondida
Biblioteca Nacional de Maestros bnmcentro@educacion.gob.ar	Derivada a bnminfo@educacion.gob.ar y bnmsa@educacion.gob.ar) - Respuestas rápidas, derivación a otra persona, envío de material propio de la investigación realizada por la BNM
Biblioteca del Congreso de la Nación coordinacion@bcn.gob.ar	Sin respuesta

Texto del e-mail enviado a cada una de las Bibliotecas –agosto 2019

A la Dirección de la Biblioteca...

Mi nombre es Emma Catanzaro, soy bibliotecaria escolar y bibliotecaria profesional egresada del ISFDyT n° 42 de la localidad de Bella Vista (actualmente ISFT n° 182 de Campo de Mayo). Me desempeño desde hace veinticinco años como bibliotecaria escolar de Nivel Primario titular en la Esc. n° 14 D.E. 16 "Leopoldo Lugones" de la Ciudad de Buenos Aires. También he trabajado durante ocho años como bibliotecaria también en el Nivel Terciario en la Ciudad de Buenos Aires. Me dirijo a Uds. como estudiante de la Licenciatura en Bibliotecología y Documentación a Distancia de la Universidad Nacional de Mar del Plata. Estoy elaborando mi tesina de licenciatura con el título "El espacio de la biblioteca: descripción del uso que hacen los estudiantes extranjeros e inmigrantes desde el punto de vista de las Bibliotecas y sus servicios. Un recorrido por documentos que abordan el tema y la indagación en la actualidad de las bibliotecas de la Ciudad de Buenos Aires".

El año pasado les escribí para orientar el trabajo. En esta oportunidad, desearía que respondieran la breve encuesta que envío a continuación y que es parte central de la tesina. La misma está en un formulario de Google que pueden encontrar en el siguiente enlace:

https://docs.google.com/forms/d/1KDtzny2ymBLxMQ8dG2qSM9VD0ARXtUxb6deEvrw3jkQ/viewform?edit_requested=true

Quedo a la espera de su respuesta a la encuesta y, en caso de ser necesario, poder contactarme con alguna persona que pudiera responderme otras preguntas en su Institución.

Desde ya agradezco su aporte a mi trabajo.

Saludos cordiales.

Emma Catanzaro DNI 18131229

**Nota presentada personalmente solicitando ampliación de información a la
Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura**

Buenos Aires, 24 de septiembre de 2019

A la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura.

Nancy Elizabeth Koller

Gerente Operativa de Bibliotecas y Promoción de la Lectura

Talcahuano 1261 3° piso

Mi nombre es Emma Catanzaro, soy bibliotecaria escolar y bibliotecaria profesional egresada del ISFDyT n° 42 de la localidad de Bella Vista (actualmente ISFT n° 182 de Campo de Mayo). Me desempeño desde hace veinticinco años como bibliotecaria escolar de Nivel Primario titular en la Esc. n° 14 D.E. 16 "Leopoldo Lugones" de la Ciudad de Buenos Aires. También he trabajado durante ocho años como bibliotecaria también en el Nivel Terciario en la Ciudad de Buenos Aires.

Me dirijo a Uds. como estudiante de la Licenciatura en Bibliotecología y Documentación a Distancia de la Universidad Nacional de Mar del Plata. Estoy elaborando mi tesina de licenciatura con el título "El espacio de la biblioteca: descripción del uso que hacen los estudiantes extranjeros e inmigrantes desde el punto de vista de las Bibliotecas y sus servicios. Un recorrido por documentos que abordan el tema y la indagación en la actualidad de las bibliotecas de la Ciudad de Buenos Aires".

Quisiera solicitar por este medio información estadística y/o datos de encuestas que pueda incorporar a mi investigación sobre el tema, en relación con estudiantes extranjeros o inmigrantes que utilizan los servicios de las Bibliotecas Públicas de la Ciudad de Buenos Aires. También puede ser complementada con otras actividades que registre este grupo de usuarios dentro de las propuestas de la Dirección.

Quedo a la espera de su respuesta al e-mail emma.catanzaro@bue.edu.ar

Desde ya agradezco su valioso aporte a mi trabajo.

Saludos cordiales

Emma Catanzaro DNI 18131229

Encuestas

Texto de la encuesta enviada a las bibliotecas

Bibliotecas e inmigrantes

En función de la observación general de los asistentes, datos de ingreso, estadísticas y encuestas

- 1- Por favor, indique la biblioteca que corresponda
(lista desplegable)
 - Biblioteca Nacional Mariano Moreno
 - Biblioteca del Congreso de la Nación
 - Biblioteca Nacional de Maestros
 - Dirección General del Libro y Bibliotecas de la Ciudad de Buenos Aires
- 2- ¿En el registro de ingreso a la biblioteca se incluye la identificación del país de origen y status de residencia (residente / turista)?
 - Si
 - No
 - No sabe/no contesta
- 3- ¿Se reflejan estos tipos de usuarios en alguna de las estadísticas o registros que se realizan?
 - Si
 - No
 - No sabe/no contesta

Sección 2. Si respondió afirmativamente en el punto 3 de la sección 1

Si registran los ingresos de extranjeros o inmigrantes

- 4- ¿Hacen alguna estadística detallada que incluya necesidades específicas de estos usuarios?
 - Si
 - No
 - No sabe/no contesta
- 5- ¿Hay o hubo políticas concretas y/o actividades desde esta biblioteca para favorecer la integración de los inmigrantes?
 - Si
 - No
 - No sabe/no contesta
- 6- ¿Creen importante que haya actividades específicas para este público?
 - Si
 - No
 - No sabe/no contesta

- 7- Por favor, agregue algún comentario o idea respecto del tema de los estudiantes extranjeros / inmigrantes y su acceso a la Biblioteca

Al final de esta respuesta, se envía el formulario

Sección 3. Si respondió No o No sabe/no contesta en el punto 3 de la Sección 1 pasa a estas preguntas

Si no se registra el ingreso de estudiantes extranjeros / inmigrantes

En caso de no registrar el ingreso y uso de inmigrantes o extranjeros, por favor responda la siguiente sección

- 8- ¿Creen necesario algún tipo de registro de estudiantes extranjeros / inmigrantes en sus estadísticas?
- Si
 - No
 - No sabe/no contesta
- 9- ¿Creen importante que haya actividades específicas para este público?
- Si
 - No
 - No sabe/no contesta
- 10- De los siguientes servicios generales ¿podría señalar cuáles cree que serían de utilidad específica a estudiantes extranjeros/inmigrantes?
- Uso de salas silenciosas
 - Uso de salas parlantes
 - Computadoras con acceso a Internet
 - Conferencias / charlas con escritores o especialistas de distintas áreas
 - Exposiciones culturales /artísticas
 - Ciclos de cine
 - Otras

- 7 - Por favor, agregue algún comentario o idea respecto del tema de los estudiantes extranjeros / inmigrantes y su acceso a la Biblioteca

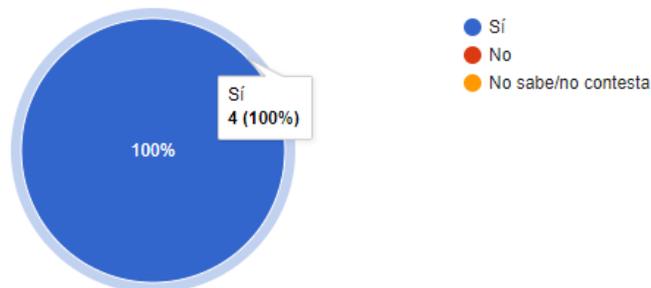
Al final de esta respuesta, se envía el formulario

Gráficos de las respuestas a la encuesta

2- ¿Notan en general mayor cantidad de estudiantes extranjeros o inmigrantes que llegan a la Biblioteca en los últimos años?

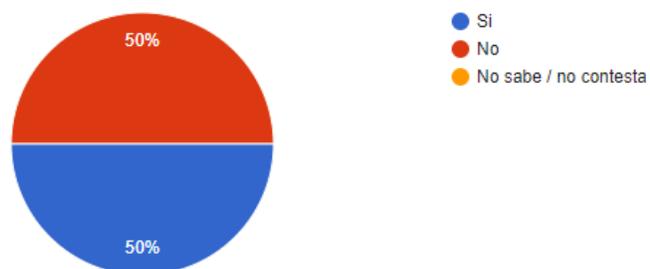


4 respuestas



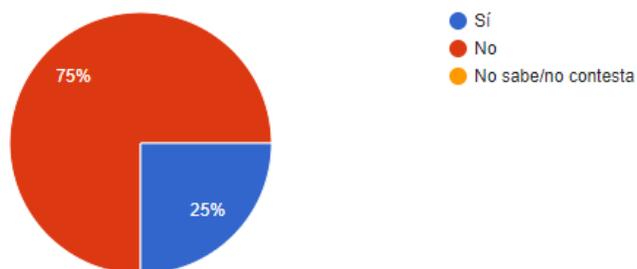
3- En el caso de pedir documentos de identidad ¿Se hace un registro de origen del visitante por este medio?

4 respuestas



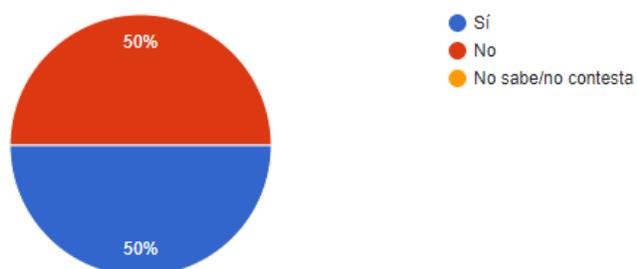
4- ¿En el registro de ingreso a la biblioteca se incluye la identificación del país de origen y status de residencia (residente / turista)?

4 respuestas



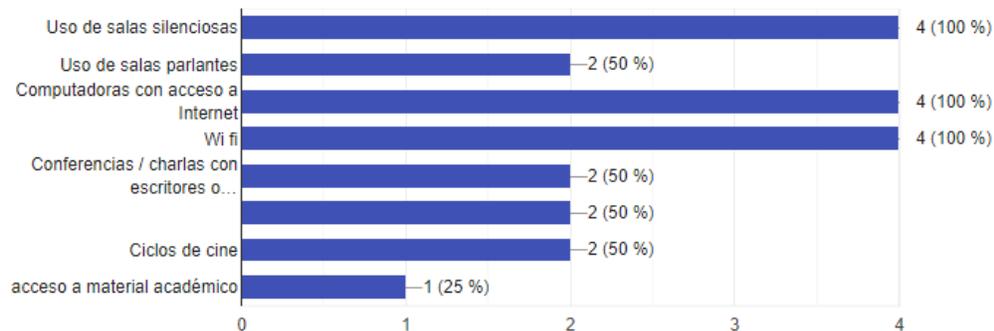
5- ¿Se reflejan estos tipos de usuarios en alguna de las estadísticas?

4 respuestas



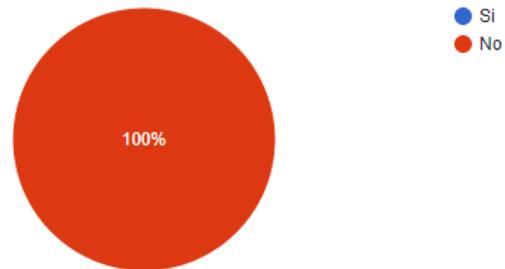
6- De los siguientes servicios generales ¿podría señalar cuáles cree que serían de utilidad específica a estudiantes extranjeros/inmigrantes?

4 respuestas



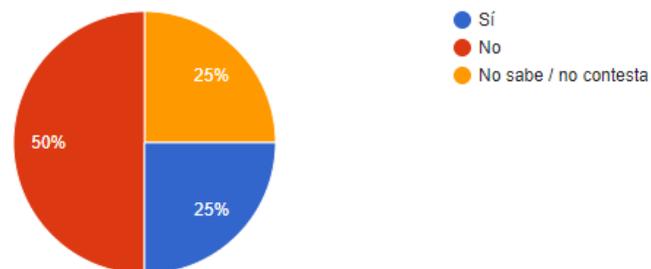
7- ¿Hacen alguna estadística detallada que incluya necesidades específicas de estos usuarios?

4 respuestas



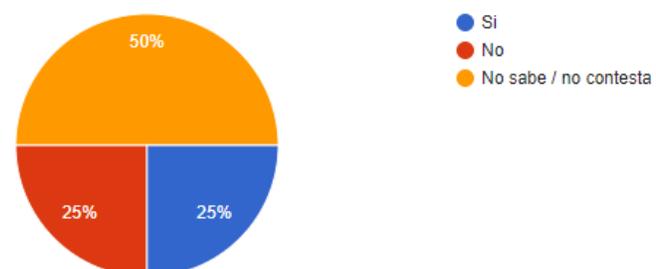
8- ¿Hay o hubo políticas concretas desde esta biblioteca para favorecer la integración de los inmigrantes?

4 respuestas



9- ¿Tienen previsto incluir algún servicio o actividad destinada específicamente a extranjeros o inmigrantes?

4 respuestas



10- ¿Qué servicios incluiría para acercar a los estudiantes extranjeros / inmigrantes a la Biblioteca?

3 respuestas

Ninguno extraordinario. Como biblioteca pública ya cumplimos con los servicios que son inclusivos.

Asesoría legal; Promoción turística y cultural; Bolsa de trabajo;

Los servicios que presta la BCN (atención nocturna, internet gratuita, servicio de fotocopias de bajo costo, apertura los fines de semana, ciclos de cine y eventos culturales con temáticas específicas, entre muchos otros) favorecen y promueven la integración cultural y el acercamiento de inmigrantes a esta Biblioteca.

10- Por favor, agregue algún comentario o idea respecto del tema de los estudiantes extranjeros / inmigrantes y su acceso a la Biblioteca

4 respuestas

No los calificaría de inmigrantes. Son estudiantes extranjeros que vienen a realizar posgrados o carreras de grado en Buenos Aires y utilizan la BNM como espacio de estudio.

En este último año se incrementó la presencia de estudiantes extranjeros latinoamericanos, en general con formación educativa. Un número importante se asocian a nuestro servicio.

La BCN garantiza el derecho de acceso a la información, la cultura y el conocimiento en forma libre y gratuita, promueve la cohesión social, el intercambio cultural y la interacción entre usuarios de distintas culturas.

La BNMM al ser parte de los recorridos turísticos de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y estar ubicada en zona de facultades y tener un horario de apertura muy amplio (lunes a viernes de 7 a 24hs y sábados y domingos de 12 a 19hs) posee afluencia de extranjeros/inmigrantes tanto estudiantes/investigadores como visitantes. Estos hacen uso de los diversos servicios que posee la institución como se menciona en el punto 6.

Respuestas individuales recibidas en el formulario de encuesta de Google

DGLB

No se pueden editar las respuestas

Bibliotecas e inmigrantes

En función de la observación general de los asistentes, datos de ingreso, estadísticas y encuestas

***Obligatorio**

1- Por favor, indique la biblioteca que corresponda

Dirección General del Libro y Bibliotecas de la Ciudad de Buenos Aires ▾

2- ¿Notan en general mayor cantidad de estudiantes extranjeros o inmigrantes que llegan a la Biblioteca en los últimos años? *

- Sí
- No
- No sabe/no contesta

3- En el caso de pedir documentos de identidad ¿Se hace un registro de origen del visitante por este medio?

- Si
- No
- No sabe / no contesta

4- ¿En el registro de ingreso a la biblioteca se incluye la identificación del país de origen y status de residencia (residente / turista)?

- Sí
- No
- No sabe/no contesta

5- ¿Se reflejan estos tipos de usuarios en alguna de las estadísticas?

- Sí
- No
- No sabe/no contesta

6- De los siguientes servicios generales ¿podría señalar cuáles cree que serían de utilidad específica a estudiantes extranjeros/inmigrantes?

- Uso de salas silenciosas
- Uso de salas parlantes
- Computadoras con acceso a Internet
- Wi fi
- Conferencias / charlas con escritores o especialistas de distintas áreas
- Exposiciones culturales /artísticas
- Ciclos de cine
- Otros:

7- ¿Hacen alguna estadística detallada que incluya necesidades específicas de estos usuarios? *

- Sí
- No

8- ¿Hay o hubo políticas concretas desde esta biblioteca para favorecer la integración de los inmigrantes? *

- Sí
- No
- No sabe / no contesta

9- ¿Tienen previsto incluir algún servicio o actividad destinada específicamente a extranjeros o inmigrantes? *

- Si
- No
- No sabe / no contesta

10- ¿Qué servicios incluiría para acercar a los estudiantes extranjeros / inmigrantes a la Biblioteca?

Asesoría legal; Promoción turística y cultural; Bolsa de trabajo;

10- Por favor, agregue algún comentario o idea respecto del tema de los estudiantes extranjeros / inmigrantes y su acceso a la Biblioteca *

En este último año se incrementó la presencia de estudiantes extranjeros latinoamericanos, en general con formación educativa. Un número importante se asocian a nuestro servicio.

Enviado el 22/8/19 13:02

BNMM

No se pueden editar las respuestas

Bibliotecas e inmigrantes

En función de la observación general de los asistentes, datos de ingreso, estadísticas y encuestas

*Obligatorio

1- Por favor, indique la biblioteca que corresponda

Biblioteca Nacional Mariano Moreno

2- ¿Notan en general mayor cantidad de estudiantes extranjeros o inmigrantes que llegan a la Biblioteca en los últimos años? *

Sí

No

3- En el caso de pedir documentos de identidad ¿Se hace un registro de origen del visitante por este medio?

Sí

No

No sabe / no contesta

4- ¿En el registro de ingreso a la biblioteca se incluye la identificación del país de origen y status de residencia (residente / turista)?

Sí

No

No sabe/no contesta

5- ¿Se reflejan estos tipos de usuarios en alguna de las estadísticas?

- Sí
- No
- No sabe/no contesta

6- De los siguientes servicios generales ¿podría señalar cuáles cree que serían de utilidad específica a estudiantes extranjeros/inmigrantes?

- Uso de salas silenciosas
- Uso de salas parlantes
- Computadoras con acceso a Internet
- Wi fi
- Conferencias / charlas con escritores o especialistas de distintas áreas
- Exposiciones culturales /artísticas
- Ciclos de cine
- Otro:

7- ¿Hacen alguna estadística detallada que incluya necesidades específicas de estos usuarios? *

- Sí
- No

8- ¿Hay o hubo políticas concretas desde esta biblioteca para favorecer la integración de los inmigrantes? *

- Sí
- No
- No sabe / no contesta

9- ¿Tienen previsto incluir algún servicio o actividad destinada específicamente a extranjeros o inmigrantes? *

- Si
- No
- No sabe / no contesta

10- ¿Qué servicios incluiría para acercar a los estudiantes extranjeros / inmigrantes a la Biblioteca?

10- Por favor, agregue algún comentario o idea respecto del tema de los estudiantes extranjeros / inmigrantes y su acceso a la Biblioteca *

La BNMM al ser parte de los recorridos turísticos de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y estar ubicada en zona de facultades y tener un horario de apertura muy amplio (lunes a viernes de 7 a 24hs y sábados y domingos de 12 a 19hs) posee afluencia de extranjeros/inmigrantes tanto estudiantes/investigadores como visitantes. Estos hacen uso de los diversos servicios que posee la institución como se menciona en el punto 6.

Enviado: 20/9/19 15:22

BNM

No se pueden editar las respuestas

Bibliotecas e inmigrantes

En función de la observación general de los asistentes, datos de ingreso, estadísticas y encuestas

*Obligatorio

1- Por favor, indique la biblioteca que corresponda

Biblioteca Nacional de Maestros

2- ¿Notan en general mayor cantidad de estudiantes extranjeros o inmigrantes que llegan a la Biblioteca en los últimos años? *

- Sí
- No
- No sabe/no contesta

3- En el caso de pedir documentos de identidad ¿Se hace un registro de origen del visitante por este medio?

- Si
- No
- No sabe / no contesta

4- ¿En el registro de ingreso a la biblioteca se incluye la identificación del país de origen y status de residencia (residente / turista)?

- Sí
- No
- No sabe/no contesta

5- ¿Se reflejan estos tipos de usuarios en alguna de las estadísticas?

- Sí
- No
- No sabe/no contesta

6- De los siguientes servicios generales ¿podría señalar cuáles cree que serían de utilidad específica a estudiantes extranjeros/inmigrantes?

- Uso de salas silenciosas
- Uso de salas parlantes
- Computadoras con acceso a Internet
- Wi fi
- Conferencias / charlas con escritores o especialistas de distintas áreas
- Exposiciones culturales /artísticas
- Ciclos de cine
- Otros:

7- ¿Hacen alguna estadística detallada que incluya necesidades específicas de estos usuarios? *

- Sí
- No

8- ¿Hay o hubo políticas concretas desde esta biblioteca para favorecer la integración de los inmigrantes? *

- Sí
- No
- No sabe / no contesta

9- ¿Tienen previsto incluir algún servicio o actividad destinada específicamente a extranjeros o inmigrantes? *

- Sí
- No
- No sabe / no contesta

10- ¿Qué servicios incluiría para acercar a los estudiantes extranjeros / inmigrantes a la Biblioteca?

Ninguno extraordinario. Como biblioteca pública ya cumplimos con los servicios que son inclusivos.

10- Por favor, agregue algún comentario o idea respecto del tema de los estudiantes extranjeros / inmigrantes y su acceso a la Biblioteca *

No los calificaría de inmigrantes. Son estudiantes extranjeros que vienen a realizar posgrados o carreras de grado en Buenos Aires y utilizan la BNM como espacio de estudio.

Enviado el 22/8/19 11:47

No se pueden editar las respuestas

Bibliotecas e inmigrantes

En función de la observación general de los asistentes, datos de ingreso, estadísticas y encuestas

*Obligatorio

1- Por favor, indique la biblioteca que corresponda

Biblioteca del Congreso de la Nación

2- ¿Notan en general mayor cantidad de estudiantes extranjeros o inmigrantes que llegan a la Biblioteca en los últimos años? *

Sí

No

3- En el caso de pedir documentos de identidad ¿Se hace un registro de origen del visitante por este medio?

Si

No

No sabe / no contesta

4- ¿En el registro de ingreso a la biblioteca se incluye la identificación del país de origen y status de residencia (residente / turista)?

Sí

No

No sabe/no contesta

5- ¿Se reflejan estos tipos de usuarios en alguna de las estadísticas?

- Sí
- No
- No sabe/no contesta

6- De los siguientes servicios generales ¿podría señalar cuáles cree que serían de utilidad específica a estudiantes extranjeros/inmigrantes?

- Uso de salas silenciosas
- Uso de salas parlantes
- Computadoras con acceso a Internet
- Wi fi
- Conferencias / charlas con escritores o especialistas de distintas áreas
- Exposiciones culturales /artísticas
- Ciclos de cine
- Otro: acceso a material académico

7- ¿Hacen alguna estadística detallada que incluya necesidades específicas de estos usuarios? *

- Si
- No

8- ¿Hay o hubo políticas concretas desde esta biblioteca para favorecer la integración de los inmigrantes? *

- Sí
- No
- No sabe/no contesta

9- ¿Tienen previsto incluir algún servicio o actividad destinada específicamente a extranjeros o inmigrantes? *

- Si
- No
- No sabe / no contesta

10- ¿Qué servicios incluiría para acercar a los estudiantes extranjeros / inmigrantes a la Biblioteca?

Los servicios que presta la BCN (atención nocturna, internet gratuita, servicio de fotocopias de bajo costo, apertura los fines de semana, ciclos de cine y eventos culturales con temáticas específicas, entre muchos otros) favorecen y promueven la integración cultural y el acercamiento de inmigrantes a esta Biblioteca.

10- Por favor, agregue algún comentario o idea respecto del tema de los estudiantes extranjeros / inmigrantes y su acceso a la Biblioteca *

La BCN garantiza el derecho de acceso a la información, la cultura y el conocimiento en forma libre y gratuita, promueve la cohesión social, el intercambio cultural y la interacción entre usuarios de distintas culturas.

Información recibida desde la Gerencia Operativa de Bibliotecas y Promoción de la Lectura, dependiente de la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura del Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires

Estimada Emma: De acuerdo a los solicitado a través de una Petición Ciudadana de información, IF-2019-30942512-GCABA-DGLBYPL, adjunto archivos en el presente mail.

Atte.

Nancy Elizabeth Koller
Gerente Operativa de Bibliotecas y Promoción de la Lectura
Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura
Ministerio de Cultura
Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

2018 CONCURRENTES EXTRANJEROS														
BIBLIOTECAS	ENE	FEB	MAR	ABR	MAY	JUN	JUL	AGO	SEP	OCT	NOV	DIC	ANUAL POR BIB	
Hilario Ascasubi		8	14	24	22	17	30	16	18	20	14	14	197	
Enrique Banchs		47	64	58	112	61	97	65	63	100	87	63	817	
Estanislao del Campo		10	12	44	20	27	37	30	28	34	40	21	303	
Miguel Cané		26	31	19	16	CERR	CERR	CERR	CERR	CERR	19	21	132	
Infantil Cané		11	11	10	8	CERR	CERR	CERR	CERR	CERR	9	11	60	
Evaristo Carriego	CERR								CERR	CERR	CERR	CERR	0	
Martín del B. Centenera		38	86	97	122	61	96	111	107	110	137	131	1096	
Infantil Centenera		6	25	40	51	59	33	61	39	69	28	39	450	
Cngo. Luis Chorroarín	CERR							CERR					0	
Circe		0	1	0	0	0	0	0	4	2	2	1	10	
Antonio Devoto		22	12	15	16	18	15	14	21	37	26	24	220	
Infantil Devoto		11	6	11	21	16	10	7	24	23	10	9	148	
Manuel Gálvez		32	70	65	91	56	40	53	40	51	47	29	574	
Joaquín V González		23	28	63	45	57	46	55	39	38	38	34	466	
Infantil González		9	35	70	30	84	93	92	68	38	85	37	641	
Ricardo Güiraldes		79	87	399	94	95	422	396	366	426	83	338	2785	
José Hernández		4	6	5	9	7	6	24	17	14	9	5	106	
Leopoldo Lugones	CERR						CERR	CERR	CERR		CERR	2	2	
Benito Lynch		1	3	0	0	0	13	14	6	6	2	1	46	

Infantil Lynch		0	1	2	1	0	4	15	14	14	2	0	53
La Prensa		19	29	26	30	30	35	28	31	38	34	29	329
José Mármol		65	34	116	72	62	105	99	23	190	121	119	1006
Casa de la lectura		389	400	432	457	488	497	493	555	573	467	373	5124
Infantil Casa de la Lectura		30	35	45	61	70	64	68	59	63	56	42	593
Baldomero F. Moreno		12	17	17	15	25	32	25	23	25	23	17	231
Rafael Obligado		16	10	20	11	12	15	5	7	11	11	1	119
Mariano Pelliza		13	9	16	29	7	9	8	9	11	7	10	128
Cornelio Saavedra		11	9	11	13	11	11	8	11	11	10	16	122
Julio C. Saguier		0	29	24	23	32	47	14	19	14	10	19	231
Infantil Saguier		0	13	19	15	30	36	1	3	1	3	3	124
Carlos Guido y Spano		71	55	64	102	75	99	85	81	109	46	69	856
Alfonsina Storni		2	3	3	2	6	7	3	5	8	21	10	70
Javier Villafañe		65	71	66	76	93	106	114	100	123	123	108	1045
Infantil Villafañe		75	49	53	67	100	88	84	84	106	120	99	925
Álvaro Yunque		0	21	21	25	30	30	40	68	129	69	14	447
Norah Lange		13	21	20	18	13	28	12	20	13	9	7	174
Reina Batata		3	9	9	6	1	0	3	9	3	0	2	45
TOTAL		1111	1306	1884	1680	1643	2151	2043	1961	2410	1768	1718	19675

2018 CONCURRENTES ARGENTINOS													
BIBLIOTECAS	ENE	FEB	MAR	ABR	MAY	JUN	JUL	AGO	SEP	OCT	NOV	DIC	ANUAL POR BIB
Hilario Ascasubi		311	430	490	571	464	549	586	460	559	498	445	5363
Enrique Banchs		188	207	280	292	337	353	364	441	474	427	299	3662
Estanislao del Campo		191	235	235	228	205	287	261	232	261	271	209	2615
Miguel Cané		335	381	355	201	CERR	CERR	CERR	CERR		247	353	1872
Infantil Cané		42	51	44	27	CERR	CERR	CERR	CERR		28	41	233
Evaristo Carriego		CERR								CERR	CERR		0
Martín del B. Centenera		281	355	419	508	354	401	412	402	465	444	389	4430
Infantil Centenera		8	61	246	334	341	135	279	317	270	266	159	2416
Cngo. Luis Chorroarín		CERR									CERR		0
Circe		5	21	17	31	23	27	34	25	33	33	29	278
Antonio Devoto		345	308	362	415	290	379	443	358	495	393	463	4251
Infantil Devoto		115	166	267	163	218	109	67	184	334	122	176	1921
Manuel Gálvez		133	315	289	323	276	263	214	188	284	227	205	2717
Joaquín V González		234	256	275	263	254	278	264	279	289	268	289	2949
Infantil González		114	109	128	95	132	182	167	186	111	175	131	1530

Ricardo Güiraldes		453	517	776	557	512	742	760	638	734	482	602	6773
José Hernández		92	124	130	159	160	206	231	214	224	156	116	1812
Leopoldo Lugones	CERR							CERR	CERR	CERR	CERR	60	60
Benito Lynch		105	119	126	160	140	135	178	136	136	137	124	1496
Infantil Lynch		72	95	98	217	142	122	170	148	148	133	110	1455
La Prensa		136	165	149	159	135	150	196	133	137	116	122	1598
José Mármol		1149	1391	1097	1263	1357	1133	1510	1287	1181	1367	1070	13805
Casa de la lectura		796	801	882	1130	1166	1148	1138	1194	1214	1186	888	11543
Infantil Casa de la Lectura		79	87	101	129	157	153	154	156	186	169	161	1532
Baldomero F. Moreno		159	207	293	204	285	258	249	234	246	220	186	2541
Rafael Obligado		247	281	247	293	264	287	318	250	308	308	255	3058
Mariano Pelliza		294	316	321	356	327	343	386	362	385	403	382	3875
Cornelio Saavedra		628	615	642	661	694	668	756	712	712	820	835	7743
Julio C. Saguier		162	166	132	193	165	172	217	159	217	109	159	1851
Infantil Saguier		102	124	66	144	147	138	81	46	81	46	46	1021
Carlos Guido y Spano		271	387	504	473	443	477	499	430	511	157	207	4359
Alfonsina Storni		34	59	38	15	40	43	22	21	53	79	71	475
Javier Villafañe		67	66	73	70	58	50	49	70	58	67	122	750
Infantil Villafañe		64	93	93	86	57	78	90	98	85	76	67	887
Álvaro Yunque		143	177	143	155	167	166	165	185	268	174	52	1795
Norah Lange		41	64	39	49	45	50	47	72	42	45	23	517
BATATA		169	223	416	363	289	301	391	179	420	243	273	3267
TOTAL	0	7565	8972	9773	10287	9644	9783	10698	9796	10921	9892	9119	106450

2019 CONCURRENTES EXTRANJEROS														
BIBLIOTECAS	ENE	FEB	MAR	ABR	MAY	JUN	JUL	AGO	SEP	OCT	NOV	DIC	ANUAL POR BIB	
Hilario Ascasubi	22	16	11	11	15	15	15	23	16				144	
Enrique Banchs	64	64	67	83	91	81	86	67	70				673	
Estanislao del Campo	7	31	28	27	39	18	15	29	28				222	
Miguel Cané	27	30	31	29	20	27	15	26	113				318	
Infantil Cané	9	11	8	11	11	5	8	10	29				102	
Evaristo Carriego	CERR												0	
Centenera	91	71	117	126	42	CERR	CERR	49	104				600	
Infantil. Centenera	5	2	26	45	13	CERR	CERR	4	30				125	
Chorroarín	CERR												0	
Circe		3	4	3		3	1	0	0				14	
Antonio Devoto		22	14	40	23	21	24	28	19				191	

Centenera	448	451	554	516	126		CERR	272	452				2819
Infantil. Centenera	20	23	88	299	67		CERR	129	412				1038
Chorroarín	CERR	CERR	CERR										0
Circe		24	26	31		29	34	33	34				211
Antonio Devoto		558	425	488	543	548	479	241	229				3511
Infantil Devoto		193	174	229	371	176	155	168	166				1632
Manuel Gálvez		161	167	184	274	149	229	203	222				1589
Joaquín V. González	278	397	412	414	432	596	632	594	489				4244
Infantil González	106	123	181	211	243	254	296	196	234				1844
Ricardo Güiraldes		664	531	664	531	700	808	457	718				5073
José Hernández		89	114	130	141	118	190	204	149				1135
Lugones	746	1485	1635	1362	1598	972	1209	2021	2035				13063
Benito Lynch	159	118	109	120	120	116	157	191	157				1247
Infantil Lynch	144	132	108	111	257	168	174	199	175				1468
La Prensa		94	117	103	123	96	118	122	115				888
José Mármol	1015	1301	1196	1193	1298	1028	1193	1153	1076				10453
Casa de la lectura	952	1500	1475	1483	1463	1627	1546	1534	1580				13160
Infantil Casa de la lectura	180	219	235	211	209	216	213	195	191				1869
Baldomero F. Moreno		148	209	269	286	214	257	223	167				1773
Rafael Obligado		282	274	271	163	249	299	293	277				2108
Mariano Pelliza		297	325	358	393	346	394	407	480				3000
Cornelio Saavedra		755	759	595	694	701	783	786	789				5862
Julio C. Saguier		109	125	124	234	184	234	234	166				1410
Infantil Saguier		46	49	47	88	179	88	88	124				709
Carlos Guido y Spano		261	326	242	451	397	352	330	417				2776
Alfonsina Storni	41	35	53	27	22	CERR	CERR	21	19				218
Javier Villafañe		70	50	42	46	48	46	49	59				410
Infantil Villafañe		70	72	60	81	62	64	79	66				554
Álvaro Yunque		94	86	116	158	144	134	150	125				1007
Norah Lange		43	46	39	43	39	CERR	CERR	CERR	CERR	CERR		210
Reina Batata	217	269	157	376	601	496	460	423	397				3396
PARQUE DE LA ESTACIÓN									4560				4560
TOTAL	5719	11339	11552	11726	12761	11248	12142	12722	18412				107621

Biblioteca del Congreso de la Nación. Porcentajes de ingresos según nacionalidad 2016-2019

Biblioteca del Congreso de la Nación

Totales de ingresos por nacionalidad:

2016 Ingresos		
Posición	Nacionalidad	Cantidad x %
1	Argentina	73,982
2	Perú	7,027
3	Brasil	4,860
4	Colombia	3,358
5	Bolivia	2,208
6	Chile	2,151
7	Paraguay	0,901
8	Venezuela	0,693
9	Haití	0,686
10	España	0,429
11	Ucrania	0,422
12	(*) UR	0,362
13	Rusia	0,305
14	Ecuador	0,302
15	Reino Unido	0,222
16	Italia	0,195
17	Mongolia	0,174
18	México	0,172
19	Uruguay	0,146
20	China	0,141
21	Japón	0,139
22	Costa Rica	0,134
23	Francia	0,118
24	Alemania	0,115
25	Portugal	0,083
26	Albania	0,079
27	Estados Unidos	0,074
28	Corea, República Popular Democ	0,063
29	Angola	0,053
30	Dominica	0,044
31	Rumania	0,042
32	Australia	0,041
33	Honduras	0,038
34	Canadá	0,032
35	Polonia	0,025
36	El Salvador	0,020
37	Cuba	0,020
38	Corea, República de	0,019
39	Afganistán	0,019
40	Finlandia	0,016
41	Israel	0,015
42	Noruega	0,012
43	Puerto Rico	0,012
44	Bélgica	0,012
45	Países Bajos	0,010
46	Letonia	0,009
47	Kazajistán	0,007
48	Guatemala	0,006
49	Tailandia	0,004
50	Moldavia	0,004

2017 Ingresos		
Posición	Nacionalidad	Cantidad x %
1	Argentina	69,407
2	Brasil	8,067
3	Perú	6,669
4	Colombia	3,738
5	Venezuela	2,361
6	Chile	1,809
7	Bolivia	1,633
8	Paraguay	0,875
9	Haití	0,718
10	España	0,686
11	Ecuador	0,595
12	(*) UR	0,439
13	Ucrania	0,431
14	Uruguay	0,318
15	Italia	0,262
16	México	0,232
17	Francia	0,181
18	Alemania	0,168
19	China	0,150
20	Rusia	0,132
21	Japón	0,104
22	Albania	0,099
23	Afganistán	0,087
24	Estados Unidos	0,086
25	Dominica	0,083
26	Costa Rica	0,066
27	Corea, República de	0,064
28	Honduras	0,058
29	Reino Unido	0,056
30	Letonia	0,050
31	Cuba	0,047
32	Rumania	0,042
33	Suecia	0,037
34	Corea, República Popular Dem	0,035
35	Angola	0,027
36	Austria	0,027
37	El Salvador	0,022
38	Portugal	0,019
39	Irán	0,016
40	India	0,014
41	Cabo Verde	0,013
42	Suiza	0,012
43	Bélgica	0,010
44	Dinamarca	0,009
45	Canadá	0,009
46	Tailandia	0,008
47	(*) a	0,007
48	Finlandia	0,007
49	Estonia	0,007
50	Kazajistán	0,007

2018 Ingresos		
Posición	Nacionalidad	Cantidad x %
1	Argentina	58,208
2	Brasil	15,017
3	Venezuela	7,518
4	Perú	6,047
5	Colombia	3,987
6	Bolivia	1,832
7	Chile	1,767
8	Ecuador	0,991
9	Haití	0,670
10	Paraguay	0,603
11	España	0,360
12	Ucrania	0,349
13	(*) UR	0,288
14	México	0,249
15	Francia	0,226
16	Uruguay	0,223
17	Italia	0,215
18	Alemania	0,143
19	Cuba	0,134
20	Estados Unidos	0,090
21	Japón	0,082
22	Afganistán	0,075
23	Costa Rica	0,074
24	India	0,070
25	China	0,067
26	Rusia	0,065
27	Reino Unido	0,059
28	Albania	0,055
29	Polonia	0,051
30	Dominica	0,046
31	Turquía	0,031
32	El Salvador	0,029
33	Corea, República Popular Democrát	0,028
34	Honduras	0,025
35	Bélgica	0,024
36	Corea, República de	0,024
37	Israel	0,022
38	Angola	0,022
39	(*) A	0,018
40	(*) B	0,015
41	Portugal	0,015
42	Suecia	0,015
43	Canadá	0,013
44	Kazajistán	0,012
45	Países Bajos	0,010
46	Puerto Rico	0,010
47	(*) V	0,009
48	Filipinas	0,007
49	Cabo Verde	0,005
50	Guatemala	0,005

1/1/19 al 19/9/19		
Posición	Nacionalidad	Cantidad x %
1	Argentina	61,002
2	Brasil	14,960
3	Perú	6,059
4	Venezuela	5,589
5	Colombia	3,630
6	Bolivia	1,694
7	Ecuador	1,432
8	Chile	1,240
9	Paraguay	0,708
10	Haití	0,514
11	España	0,408
12	Uruguay	0,361
13	Ucrania	0,342
14	México	0,313
15	Francia	0,162
16	Italia	0,147
17	Alemania	0,141
18	Rusia	0,107
19	años	0,104
20	(*) UR	0,084
21	Estados Unidos	0,084
22	Polonia	0,076
23	Bélgica	0,074
24	Argelia	0,065
25	Honduras	0,060
26	Suecia	0,048
27	Chipre	0,048
28	Panamá	0,044
29	China	0,039
30	Rumanía	0,037
31	Reino Unido	0,036
32	Cuba	0,034
33	Angola	0,032
34	Albania	0,032
35	Corea, República Popular Democ	0,031
36	Corea, República de	0,029
37	Japón	0,027
38	Croacia	0,026
39	El Salvador	0,022
40	Noruega	0,021
41	Suiza	0,020
42	Armenia	0,016
43	Austria	0,015
44	Cabo Verde	0,014
45	Guatemala	0,014
46	Costa Rica	0,013
47	Canadá	0,013
48	India	0,012
49	Portugal	0,010
50	República Checa	0,009